

CURRICULUM ATTIVITÀ DIDATTICA E SCIENTIFICA

Eleonora Sasso

Professore Associato in Lingua e Traduzione Inglese (L-LIN/12)

Università “G. d’Annunzio” di Chieti-Pescara

Dipartimento di Lingue, Letterature e Culture Moderne di Pescara

eleonora.sasso@unich.it

TITOLI

Istruzione scolastica, universitaria e post-universitaria

a.a. 2020-2021 – Professore Associato in Lingua e Traduzione Inglese (L-LIN/12) presso l’Università “G. d’Annunzio” di Chieti-Pescara, Dipartimento di Lingue, Letterature e Culture Moderne di Pescara.

a.a. 2019-2020 – Professore Associato in Lingua e Traduzione Inglese (L-LIN/12) presso l’Università “G. d’Annunzio” di Chieti-Pescara, Dipartimento di Lingue, Letterature e Culture Moderne di Pescara.

a.a. 2018-2019 – Professore Associato in Lingua e Traduzione Inglese (L-LIN/12) presso l’Università “G. d’Annunzio” di Chieti-Pescara, Dipartimento di Lingue, Letterature e Culture Moderne di Pescara.

a.a. 2017-2018 – Ricercatore a tempo determinato tipo B (art. 24 c.3-b L. 240/10) in Lingua e Traduzione Inglese (L-LIN/12) presso l’Università “G. d’Annunzio” di Chieti-Pescara, Dipartimento di Lingue, Letterature e Culture Moderne di Pescara.

a.a. 2016-2017 – Ricercatore a tempo determinato tipo B (art. 24 c.3-b L. 240/10) in Lingua e Traduzione Inglese (L-LIN/12) presso l’Università “G. d’Annunzio” di Chieti-Pescara, Dipartimento di Lingue, Letterature e Culture Moderne di Pescara.

a.a. 2015-2016 – Ricercatore a tempo determinato tipo B (art. 24 c.3-b L. 240/10) in Lingua e Traduzione Inglese (L-LIN/12) presso l’Università “G. d’Annunzio” di Chieti-Pescara, Dipartimento di Lingue, Letterature e Culture Moderne di Pescara.

a.a. 2014-2015 – Ricercatore a tempo determinato di tipo A (t.pieno - art. 24 c.3-a L. 240/10) presso l’Università di Catania, Struttura Didattica di Speciale di Lingue e Letterature Straniere (Ex Facoltà di Lingue e Letterature Straniere) di Ragusa.

2014 – Conseguimento Abilitazione Scientifica Nazionale nel macro-settore 10/L1 – Lingue, Letterature, Culture Inglese e Anglo-Americana – II Fascia (Tornata 2012- validità dal 08/08/2014 al 08/08/2020).

a.a. 2013-2014 – Ricercatore a tempo determinato di tipo A (t.pieno - art. 24 c.3-a L. 240/10) presso l’Università di Catania, Struttura Didattica di Speciale di Lingue e Letterature Straniere (Ex Facoltà di Lingue e Letterature Straniere) di Ragusa.

a.a. 2012-2013 – Ricercatore a tempo determinato di tipo A (t.pieno - art. 24 c.3-a L. 240/10) presso l’Università di Catania, Struttura Didattica di Speciale di Lingue e Letterature Straniere (Ex Facoltà di Lingue e Letterature Straniere) di Ragusa.

a.a. 2011-2012 – Ricercatore a tempo determinato di tipo A (t.pieno - art. 24 c.3-a L. 240/10) presso l'Università di Catania, Facoltà di Lingue e Letterature Straniere di Ragusa.

a.a. 2010-2011 – Assegno di Ricerca in Anglistica, presso il Dipartimento di Scienze Linguistiche e Letterarie dell'Università "G. D'Annunzio" di Chieti-Pescara. Titolo del progetto di ricerca: "Medioevalismo e sogno di ordine: ricerca sulle transcodificazioni artistiche del periodo vittoriano", scaduto il 30/06/2011.

a.a. 2009-2010 – Assegno di Ricerca in Anglistica, presso il Dipartimento di Scienze Linguistiche e Letterarie dell'Università "G. D'Annunzio" di Chieti-Pescara. Titolo del progetto di ricerca: "Medioevalismo e sogno di ordine: ricerca sulle transcodificazioni artistiche del periodo vittoriano".

a.a. 2008-2009 – Assegno di Ricerca in Anglistica, presso il Dipartimento di Scienze Linguistiche e Letterarie dell'Università "G. D'Annunzio" di Chieti-Pescara. Titolo del progetto di ricerca: "Medioevalismo e sogno di ordine: ricerca sulle transcodificazioni artistiche del periodo vittoriano".

a.a. 2003-2004 – Dottorato di Ricerca in Anglistica (XVI Ciclo) presso il Dipartimento di Scienze Linguistiche e Letterarie dell'Università "G. D'Annunzio" di Chieti-Pescara.

a.a. 1999-2000 – Laurea in Lingue e Letterature Straniere conseguita presso l'Università degli Studi "G. D'Annunzio" di Chieti-Pescara, Inglese quadriennale e Francese triennale, con punteggio 110/110 e lode.

a.s. 1994-1995 – Diploma di Licenza Linguistica conseguito presso l'Istituto "G. Marconi" di Pescara.

TITOLI ACCADEMICI

Attività gestionali, organizzative e di servizio

a.a. 2020-2021 - Presidente commissione esaminatrice per l'affidamento di incarichi di insegnamento concernenti esercitazioni linguistiche, D.R. n. 1114/2020 - prot. n. 58722 del 01/10/2020 Lingua inglese I L-11A2-B1 2020- 21/EST/108; Lingua inglese II L-12Studenti M-Z B1+ 2020- 21/EST/112; Lingua inglese I (L-M 38) C1 2020- 21/EST115; Lingua inglese I (L-M 37) C2 2020- 21/EST/116; Lingua inglese II L-12 Studenti A-L B1+ 2020- 21/EST111.

a.a. 2020-2021 - Membro commissione esaminatrice per l'affidamento di incarichi di insegnamento concernenti esercitazioni linguistiche, D.R. n. 1114/2020 - prot. n. 58722 del 01/10/2020, Lingua inglese I L-11 B1 2020- 21/EST/109; Lingua inglese I L-12 B1 2020- 21/EST/110.

a.a. 2020-2021 - Presidente commissione esaminatrice per l'affidamento di incarichi di insegnamento vacanti per l'a.a. 2020-21, D.R. N. 760/2020 - PROT. N. 36219 del 23/06/2020, Lingua Inglese IA/IB, codice bando: 2020-21/EST/100.

a.a. 2020-2021 - Delegato Terza Missione per il Dipartimento di Lingue, Letterature e Culture Moderne.

a.a. 2019-2020 - Delegato Terza Missione per il Dipartimento di Lingue, Letterature e Culture Moderne.

a.a. 2019-2020 - Titolare dell'accordo bilaterale Erasmus tra l'Università di Chieti-Pescara e l'Università di York.

a.a. 2018-2019 - Presidente commissione esaminatrice per l'affidamento di incarichi di insegnamento vacanti per l'a.a. 2019-20 D.R. n. 1172/2019 - Prot. n. 46090 del 28/06/2019 (Lingua inglese IA/IB, Cds L11; Lingua Inglese I A/B (Beginners - Cds L12); Lingua inglese I A/B (Intermediate - Cds L12); Lingua e Traduzione Inglese A/B (A-L), Cds L12; Lingua, traduzione e mediazione inglese A/B (A-L), Cds L12; Lingua, traduzione e mediazione inglese A/B (M-Z), Cds L12; Lingua Inglese I (A) e (B), Cds LM37; Lingua e Traduzione Inglese IIA/IIB (Cds LM38).

a.a. 2018-2019 - Membro commissione esaminatrice per l'affidamento di un assegno di ricerca ai sensi dell'art. 22 della L. 240/10 dal titolo "Donne al confine: attraversamenti razziali, sessuali e geopolitici nella letteratura anglofona africana contemporanea", presso il Dipartimento di Lingue, Letterature e Culture Moderne, Area 10/settore concorsuale 10/L1 SSD L-LIN/10, bandito con D.R. n. 4455/2018, Prot. 72846 del 20/11/2018 (Pubblicato il 21/11/2018);

a.a. 2018-2019 - Membro commissione esaminatrice per l'affidamento di incarichi di insegnamento vacanti per l'a.a. 2018-19 D.R. n. 3420/2018 - Prot. n. 45124 del 12/07/2018 (Lingua inglese IA/IB, Cds L11; Lingua Inglese I A/B (Beginners - Cds L12); Lingua inglese I A/B (Intermediate - Cds L12); Lingua e Traduzione Inglese A/B (A-L), Cds L12; Lingua, traduzione e mediazione inglese A/B (A-L), Cds L12; Lingua, traduzione e mediazione inglese A/B (M-Z), Cds L12; Lingua Inglese I (A) e (B), Cds LM37; Lingua e Traduzione Inglese IIA/IIB (Cds LM38).

a.a. 2018-2019 - Presidente della commissione d'esami per il corso di Lingua e Traduzione dall'Italiano all'Inglese e dall'Inglese all'Italiano (gruppo M-Z; L12); Presidente della commissione d'esami per il corso di Lingua e Traduzione Inglese I (LM38); Presidente della commissione d'esami per il corso di Lingua Inglese II (LM37).

a.a. 2018-2019 - Membro commissione d'esami per il corso di Lingua e Traduzione dall'Italiano all'Inglese e dall'Inglese all'Italiano (gruppo A-L; L12); membro della commissione d'esami per il corso di Lingua e Traduzione Inglese II (LM38); membro della commissione d'esami per il corso di Lingua Inglese II (L11).

a.a. 2018-2019 - Membro Gruppo di Gestione AQ per il Cds LM38;

a.a. 2018-2019 - Tutor del Cds LM38;

a.a. 2018-2019 - Titolare dell'accordo bilaterale Erasmus tra l'Università di Chieti-Pescara e l'Università di York.

a.a. 2017-2018 - Titolare dell'accordo bilaterale Erasmus tra l'Università di Chieti-Pescara e l'Università di York.

a.a. 2017-2018 - Titolare dell'accordo bilaterale Erasmus tra l'Università di Chieti-Pescara e l'Università di Ghent.

a.a. 2019-2020 - Presidente commissione esaminatrice per l'affidamento di incarichi di insegnamento vacanti per l'a.a. 2019-2020 D.R. n. 1172/2019 (Lingua e Traduzione Inglese A/B (A-L), Cds L12; Codice 2019-20/est/30; Lingua e Traduzione Inglese A/B (M-Z), Cds L12; Lingua inglese IIA/IIB, Cds L11 Codice 2019-20/est/12; Lingua e Traduzione Inglese IIA/IIB (Cds LM38), Codice 2019-20/est/63.

a.a. 2017-2018 - Membro commissione esaminatrice per l'affidamento di incarichi di insegnamento vacanti per l'a.a. 2017-18 (prot. n. 891 del 11/09/2017); Lingua e Traduzione Inglese A e B M-Z

(L12); Mediazione Lingua Inglese A e B (A-L) (L12); Letterature Anglo-americane II A (L12); Lingua Inglese II (LM37).

a.a. 2017-2018 - Membro della commissione d'esame per i test di accesso CdS L11 e L12 (Prot. n. 909 del 18.09.2017);

a.a. 2017-2018 - Membro della commissione immatricolazione studenti stranieri non-comunitari (Prot. 842 del 27.07.2017);

a.a. 2017-2018 - Membro delle commissioni di tesi di laurea nella sessione estiva;

a.a. 2017-2018 - Presidente della commissione d'esami per il corso di Lingua e Traduzione dall'Italiano all'Inglese e dall'Inglese all'Italiano (gruppo M-Z; L12); Presidente della commissione d'esami per il corso di Lingua e Traduzione Inglese I (LM38).

a.a. 2017-2018 - membro della commissione d'esami per il corso di Lingua e Traduzione dall'Italiano all'Inglese e dall'Inglese all'Italiano (gruppo A-L; L12); membro della commissione d'esami per il corso di Lingua e Traduzione Inglese II (LM38); Letteratura Inglese II (L11); Linguistica Inglese I (L11); Linguistica Inglese II (L11); Lingua Inglese II (L11); Cultura Istituzioni Lingua Inglese (LM38).

a.a. 2017-2018 - *Academic Visitor* per attività di ricerca bibliografica presso la Edinburgh University Library.

a.a. 2017-2018 - docente referente e tutor del Corso di Studio in Lingue Straniere per l'Impresa e la Cooperazione Internazionale.

a.a. 2017-2018 - partecipazione all'*Open Day* per l'orientamento degli studenti delle scuole superiori con una lezione dal titolo "Translating British Cultures" (11.04.2018);

a.a. 2016-2017 - Membro delle commissioni di tesi di laurea nelle sessioni estive, autunnali e straordinarie;

a.a. 2016-2017 - Presidente della commissione d'esami per il corso di Lingua e Traduzione dall'Italiano all'Inglese e dall'Inglese all'Italiano (gruppo M-Z; L12); Presidente della commissione d'esami per il corso di Lingua e Traduzione Inglese I (LM38).

a.a. 2016-2017 - Membro della commissione d'esami per il corso di Lingua e Traduzione dall'Italiano all'Inglese e dall'Inglese all'Italiano (gruppo A-L; L12); membro della commissione d'esami per il corso di Lingua e Traduzione Inglese II (LM38); membro della commissione d'esami per il corso di Lingua Inglese II (L11); membro della commissione d'esami per Letteratura Inglese II (L11); membro della commissione d'esami per il corso di Letteratura Inglese B I (L12); membro della commissione d'esami per il corso di Lingua e Lett. Inglese Triennale (L11); membro della commissione d'esami per il corso di Cultura Istituzioni Lingua Inglese (LM38).

a.a. 2016-2017 - Membro della commissione per l'elezione dei presidenti dei corsi di studio L11 e L12 (triennio accademico 2016-17 / 2018-19).

a.a. 2016-2017 - Docente referente e tutor del Corso di Studio in Lingue Straniere per l'Impresa e la Cooperazione Internazionale.

a.a. 2016-2017 - Titolare dell'accordo bilaterale Erasmus tra l'Università di Chieti-Pescara e l'Università di York.

- a.a. 2016-2017 – Titolare dell'accordo bilaterale Erasmus tra l'Università di Chieti-Pescara e l'Università di Ghent.
- a.a. 2016-2017 – Partecipazione all'*Open Day* per l'orientamento degli studenti delle scuole superiori con due lezioni su "Lingua e Cultura inglese" (11/04/2017).
- a.a. 2015-2016 - Membro delle commissioni di tesi di laurea nelle sessioni estive, autunnali e straordinarie, Università di Chieti-Pescara.
- a.a. 2015-2016 – Presidente delle commissioni d'esami: Lingua e Traduzione Inglese I (LM38); Lingua e Traduzione Inglese II (LM38).
- a.a. 2015-2016 – Membro delle commissioni d'esami per i corsi di Lingua e Traduzione dall'Italiano all'Inglese e dall'Inglese all'Italiano (L12 matricole pari), Lingua e Traduzione dall'Italiano all'Inglese e dall'Inglese all'Italiano (L12 matricole dispari), Letterature Anglo-Americane II (L11), Letterature Anglo-Americane I (L11), Letterature Anglo-Americane I (L12), Letterature Anglo-Americane II (L12), Letterature Anglo-Americane B I (L12), Letteratura Inglese II (L11); Lingua Inglese I (LM37), Lingua Inglese II (LM37), Lingua, Mediazione e Traduzione dall'Italiano all'Inglese e dall'Inglese all'Italiano (L12), Mediazione della Lingua Inglese (L12), Lingua Inglese I (L12), Cultura e Istituzioni - Lingua Inglese (LM38), Lingua Inglese I (L11), Informatica di Base I (L11), Abilità Informatiche (LM38).
- a.a. 2015-2016 – Titolare dell'accordo bilaterale Erasmus tra l'Università di Chieti-Pescara e l'Università di Ghent.
- a.a. 2015-2016 – Commissario-Segretario per gli esami finali dei Corsi di Perfezionamento metodologico-didattico CLIL ex D.M. 821 e ex D.M. 351.
- a.a. 2015-2016 - Tutor coordinatrice CLIL ex D.M. 821/2013 e ex D.M. 351/2014.
- a.a. 2015-2016 – Membro commissione assegnazione di contratti nelle varie discipline: Lingua e Traduzione Inglese II; Linguaggi Settoriali e Traduzione Inglese; Lingua Inglese I (bando rettorale n. 2921 del 07/09/2015) presso la S.D.S. di Ragusa, Università di Catania;
- a.a. 2014-2015 – Presidente delle commissioni d'esami per la sessione straordinaria dei corsi di: Lingua, Mediazione, Traduzione dall'Italiano alla Lingua Inglese e Lingua Inglese all'Italiano (L12); Lingua e Traduzione Inglese I (LM38); Lingua e Traduzione Inglese II (LM38); - Lingua Inglese I (LM37); - Lingua Inglese II (LM37).
- a.a. 2014-2015 – Membro commissione assegnazione di contratti nelle varie discipline (Lingua e Traduzione anglo-americana I a.a. 2014-2015; Lingua e Traduzione anglo-americana II a.a. 2014-2015; Lingua e Traduzione Inglese II a.a. 2014-2015; Lingua Angloamericana I a.a. 2014-2015; Lingua anglo-americana II a.a. 2014-2015; Lingua Inglese II a.a. 2014-2015; Geografia a.a. 2014-2015; Geografia culturale a.a. 2014-2015) presso la S.D.S. di Ragusa (bando rettorale n. 3946 del 02/10/2014).
- a.a. 2013-2014 – Membro commissione d'esami PAS Classe A 345 - Lingua straniera (Inglese).
- a.a. 2013-2014 – Titolare dell'accordo unilaterale Erasmus tra l'Università di Catania e l'Università di Worcester (UK);

a.a. 2013-2014 – Titolare dell'accordo bilaterale Erasmus tra l'Università di Catania e l'Università di Ghent.

dall'a.a. 2011-2012 all'a.a. 2014-2015 – Membro del Gruppo di lavoro “Attività Culturali” presso la S.D.S. di Ragusa, Università di Catania.

dall'a.a. 2011-2012 all'a.a. 2014-2015 - Membro delle commissioni di tesi di laurea nelle sessioni estive, autunnali e straordinarie, Università di Catania.

dall'a.a. 2011-2012 all'a.a. 2014-2015 – Presidente commissione d'esame di Letteratura Inglese (Corso di Laurea Triennale in Mediazione Linguistica e Interculturale - L12; Corso di Laurea Magistrale in Lingue Europee ed Extraeuropee- LM37); membro commissione d'esame di Letteratura Anglo-Americana presso la S.D.S. di Ragusa (Corso di Laurea Triennale in Mediazione Linguistica e Interculturale - L12; Corso di Laurea Magistrale in Lingue Europee ed Extraeuropee- LM37).

PREMI

2017 – Beneficiaria del FFABR 2017: Fondo attribuito dal MIUR per il finanziamento delle attività base di ricerca destinato ai professori di seconda fascia e dei ricercatori delle università statali (Legge 232/2016, art.1, comma 295).

dal 05-12-2017 al 31-12-2018

2017 – WASET Best Paper Presentation per il contributo dal titolo “Atwood’s Canadianisms and Neologisms: A Cognitive Approach to Literature”, conferito dalla WASET (The World Academy of Science, Engineering and Technology) nell'ambito dell'ICIT 2017: 19th International Conference on Interpreting and Translation, Copenhagen, 11-12 giugno 2017.

2009 – MLA Travel Grant per la partecipazione in qualità di relatrice alla MLA's 125th Annual Convention, *William Morris: Later Friends and Associates* – Philadelphia, 27-30 December 2009.

2006 – Borsa di Studio AISC (Associazione Italiana di Studi Canadesi) per attività di ricerca presso la McGill University di Montréal (Canada) dal 01-09-2006 al 30-09-2006.

Cultore della materia

2003-2004 – Nomina di cultore della materia in Lingua e letteratura inglese presso l'Università degli studi “G. D'Annunzio” – Dipartimento di Scienze Linguistiche e Letterarie, Chieti-Pescara (a.a. 2003-2004).

Direzione e partecipazione a comitati editoriali

a.a. 2019-2020 - Partecipazione al comitato editoriale della collana *The Circulation of Ideas in Text and Print Media, 1300–1900*, London, Anthem Press.

a.a. 2018-2019 - Direzione della sezione Lingua e Traduzione Inglese per la collana editoriale “Universale Biblion”, Milano, Biblion (comitato scientifico: Carlo Bajetta, Susan Bassnett, Frederic Chaume Varela, Delia Chiaro, Jorge Díaz-Cintas, Tim Parks, e Sherry Simon);

a.a. 2018-2019 - membro del *Nineteenth Century Literature* Advisory Board per Cambridge Scholars Publishing a partire dall'anno 2018.

a.a. 2017-2018 - Partecipazione al comitato editoriale della rivista *CounterText* (Print ISSN: 2056-4406 Online ISSN: 2056-4414): <https://www.euppublishing.com/loi/count> dal 31-01-2018 a oggi

a.a. 2017-2018 - Partecipazione al comitato editoriale della rivista *English Studies at NBU* (New Bulgarian University) ISSN 2367-5705 (Print) ISSN 2367-8704 (Online) <http://esnbu.org> dal 07-02-2018 a oggi

2000-2011 – Membro del comitato editoriale della rivista *Merope*.

Valutatore

Non-Visiting External Examiner per le tesi di Master presso l'Università di Malta a partire dal 2014.

Reviewer

Reviewer per la casa editrice Cambridge Scholars Publishing a partire dall'anno 2018.

Reviewer per la rivista *English Studies at NBU* (New Bulgarian University) a partire dall'anno 2018.

Reviewer per la rivista internazionale *Linguistics and Literature Studies* a partire dall'anno 2015.

Reviewer per la rivista *Textus* a partire dall'anno 2016;

Reviewer per la rivista *Il Tolomeo* a partire dall'anno 2016.

Reviewer per la rivista internazionale *ANQ* (*A Quarterly Journal of Short Articles, Notes and Reviews*), a partire dall'anno 2014;

Reviewer per le riviste *Eras Journal*, e *Arabeschi* a partire dall'anno 2013.

ATTIVITÀ DIDATTICA

In ambito universitario:

a.a. 2020-2021 - Lingua e Traduzione dall'Italiano all'Inglese e dall'Inglese all'Italiano (L12 - modulo di Lingua Inglese 6 CFU - gruppo M-Z = 36 ore);

a.a. 2020-2021 – Lingua e Traduzione Inglese I (LM38 - 10 CFU = 60 ore);

a.a. 2020-2021 – Lingua Inglese II (LM37 - 7 CFU = 42 ore);

a.a. 2019-2020 – N. 2 Seminari su “Subtitling Cultures: Contacts Between Languages and Cultures in AVT” (4 ore) nell'ambito del dottorato in “Lingue, Letterature e Culture in Contatto” (XXXIV Ciclo), Università degli Studi “G. d'Annunzio” di Chieti-Pescara.

a.a. 2019-2020 – Lingua e Traduzione dall'Italiano all'Inglese e dall'Inglese all'Italiano (L12 - modulo di Lingua Inglese 6 CFU - gruppo M-Z = 36 ore);

- a.a. 2019-2020 – Lingua e Traduzione Inglese I (LM38 - 10 CFU = 60 ore);
- a.a. 2019-2020 – Lingua Inglese II (LM37 - 7 CFU = 42 ore);
- a.a. 2018-2019 – N. 2 Seminari su “Contacts Between Languages and Cultures in Audiovisual Translation” (4 ore) nell’ambito del dottorato in “Lingue, Letterature e Culture in Contatto” (XXXIV Ciclo), Università degli Studi “G. d’Annunzio” di Chieti-Pescara. dal 12-03-2019 al 13-03-2019;
- a.a. 2018-2019 – Lingua e Traduzione dall’Italiano all’Inglese e dall’Inglese all’Italiano (L12 - modulo di Lingua Inglese 6 CFU - gruppo M-Z = 36 ore);
- a.a. 2018-2019 – Lingua e Traduzione Inglese I (LM38 - 10 CFU = 60 ore);
- a.a. 2018-2019 – Lingua Inglese II (LM37 - 7 CFU = 42 ore);
- a.a. 2017-2018 – Lingua e Traduzione dall’Italiano all’Inglese e dall’Inglese all’Italiano (L12 - modulo di Lingua Inglese 6 CFU - gruppo M-Z = 36 ore);
- a.a. 2017-2018 – Lingua e Traduzione Inglese I (LM38 - 10 CFU = 60 ore).
- a.a. 2017-2018 – N. 2 Seminari su “Contacts Between Languages and Cultures in Audiovisual Translation” (6 ore) nell’ambito del dottorato in “Lingue, Letterature e Culture in Contatto” (XXXIII Ciclo), Università degli Studi "G. d’Annunzio" di Chieti-Pescara. dal 06-03-2018 al 07-03-2018
- a.a. 2016-2017 – Lingua e Traduzione dall’Italiano all’Inglese e dall’Inglese all’Italiano (L12 - modulo di Lingua Inglese 6 CFU - gruppo M-Z, 36 ore di didattica frontale);
- a.a. 2016-2017 – Lingua e Traduzione Inglese I (LM38 - 8 CFU, 48 ore di didattica frontale).
- a.a. 2015-2016 – Titolare dell’insegnamento di Lingua e Traduzione Inglese II, modulo di Lingua Inglese (L12 - 6 CFU, 36 ore di didattica frontale), presso l’Università “G. d’Annunzio” di Chieti-Pescara, Dipartimento di Lingue, Letterature e Culture Moderne.
- a.a. 2015-2016 – Titolare dell’insegnamento di Lingua e Traduzione Inglese I (LM38 - 4 CFU = 24 ore di didattica frontale), presso l’Università “G. d’Annunzio” di Chieti-Pescara, Dipartimento di Lingue, Letterature e Culture Moderne.
- a.a. 2015-2016 – Titolare dell’insegnamento di Lingua e Traduzione Inglese II (LM38 - 3 CFU = 18 ore di didattica frontale), presso l’Università “G. d’Annunzio” di Chieti-Pescara, Dipartimento di Lingue, Letterature e Culture Moderne.
- a.a. 2015-2016 – “L’inglese specialistico in ambito scientifico-umanistico” (ex D.M. 821/2013 - 5 CFU, n. 24 ore di didattica frontale);
- a.a. 2015-2016 – “L’inglese specialistico in ambito scientifico-umanistico” (ex D.M. 351/2014 - 5 CFU, n. 24 ore di didattica frontale);
- a.a. 2015-2016 – “Progettazione di percorsi, elaborazione di materiali didattici nelle discipline scientifico-umanistiche veicolate in lingua inglese” (ex D.M. 821/2013 - 3 CFU, n. 24 ore di didattica frontale);

a.a. 2015-2016 – “Progettazione di percorsi, elaborazione di materiali didattici nelle discipline scientifico-umanistiche veicolate in lingua inglese” (ex D.M. 351/2014 - 3 CFU, n. 24 ore di didattica frontale).

a.a. 2014-2015 – Titolare dell’insegnamento di Cultura e Letteratura Inglese I – 9 CFU = n. 54 ore di didattica frontale (Corso di Laurea Triennale in Mediazione Linguistica e Interculturale), presso la Struttura Didattica Speciale in Lingue e Letterature Straniere dell’Università di Catania (sede Ragusa).

a.a. 2014-2015 – Titolare dell’insegnamento di Letteratura Inglese – 6 CFU = n. 36 ore di didattica frontale (Corso di Laurea Magistrale in Lingue Europee ed Extraeuropee), presso la Struttura Didattica Speciale in Lingue e Letterature Straniere dell’Università di Catania (sede Ragusa).

a.a. 2014-2015 – n. 2 seminari di dottorato su “La eco-fiction di Margaret Atwood”, “Margaret Atwood and the Aboriginal People of Solitude” (4 ore), *Centro canadese “Alfredo Rizzardi”*, Università di Bologna, Ravenna 28-29 aprile 2015.

a.a. 2013-2014 – Seminario dottorale ““Dreamer of dreams, born out of [his] due time': William Morris's fantasy literature” (6 ore) presso il Centre for the Study of Text and Print Culture, Department of Literary Studies, University of Ghent. dal 19-05-2014 al 19-05-2014

a.a. 2013-2014 – Titolare del Corso di Lingua Inglese PAS (Percorsi Abilitanti Speciali – Classe A345) “Strategie didattiche della scrittura e della lettura” – 6 CFU (36 ore di didattica frontale), Università di Catania (Sede Ragusa).

a.a. 2013-2014 – attività didattica nell’ambito della mobilità docenti STA Erasmus presso l’Università di Ghent (8 ore di lezione su Lingua e Letteratura Inglese) in qualità di titolare dell’accordo bilaterale tra l’Università di Catania e l’Università di Ghent.

a.a. 2013-2014 – Titolare dell’insegnamento di Letteratura Inglese – 6 CFU = 36 ore di didattica frontale (Corso di Laurea Magistrale in Lingue Europee ed Extraeuropee), presso la Struttura Didattica Speciale in Lingue e Letterature Straniere dell’Università di Catania (sede Ragusa).

a.a. 2013-2014 – Titolare dell’insegnamento di Cultura e Letteratura Inglese II – 9 CFU = 54 ore di didattica frontale (Corso di Laurea Triennale in Mediazione Linguistica e Interculturale), presso la Struttura Didattica Speciale in Lingue e Letterature Straniere dell’Università di Catania (sede Ragusa).

a.a. 2013-2014 – seminario dottorale ““Dreamer of dreams, born out of [his] due time: William Morris's fantasy literature” (6 ore), presso il Centre for the Study of Text and Print Culture, University of Ghent, 19 May 2014;

a.a. 2013-2014 – seminario dottorale “Margaret Laurence's and Margaret Atwood's Politics of Representation of Native Diversity” (2 ore), presso il Centre for the Study of Text and Print Culture, University of Ghent, 19 May 2014.

a.a. 2012-2013 – Titolare dell’insegnamento di Letteratura Inglese – 6 CFU = 36 ore di didattica frontale (Corso di Laurea Magistrale in Lingue Europee ed Extraeuropee), presso la Facoltà di Lingue e Letterature Straniere dell’Università di Catania (sede Ragusa).

- a.a. 2012-2013 – Titolare dell'insegnamento di Letteratura Inglese II – 9 CFU = 54 ore di didattica frontale (Corso di Laurea Triennale in Mediazione Linguistica e Interculturale), presso la Facoltà di Lingue e Letterature Straniere dell'Università di Catania (sede Ragusa).
- a.a. 2012-2013 – Titolare dell'insegnamento di Letteratura Inglese I – 9 CFU = 54 ore di didattica frontale (Corso di Laurea Triennale in Mediazione Linguistica e Interculturale), presso la Facoltà di Lingue e Letterature Straniere dell'Università di Catania (sede Ragusa).
- a.a. 2011-2012 – Titolare dell'insegnamento di Letteratura Inglese I – 9 CFU = 54 ore di didattica frontale (Corso di Laurea Triennale in Mediazione Linguistica e Interculturale), presso la Facoltà di Lingue e Letterature Straniere dell'Università di Catania (sede Ragusa). Svolgimento del corso monografico *Victorian Neomedievalism and the Dream of Order* (secondo semestre).
- a.a. 2011-2012 – Titolare dell'insegnamento di Letteratura Inglese – 6 CFU = 36 ore di didattica frontale (Corso di Laurea Magistrale in Lingue Europee ed Extraeuropee), presso la Facoltà di Lingue e Letterature Straniere dell'Università di Catania (sede Ragusa). Svolgimento del corso monografico "*Victorian Hauntings and Afterlives*": *Postmodern Re-Writings of Nineteenth-Century Tropes* (secondo semestre).
- a.a. 2011-2012 – Contratto di insegnamento di "Lingua e Linguistica Inglese" (L-LIN/12 - 8 CFU, 50 ore di didattica frontale), presso la Facoltà di Lingue e Letterature Straniere – Università di Napoli L'Orientale (primo semestre).
- a.a. 2008-2009 – Seminario dottorale "Thomas Hardy and Archaeo-Astronomy" (4 ore) presso la School of English, Sociology, Politics And Contemporary History, University of Salford. 18-03-2009.
- a.a. 2008-2009 – Seminario dottorale "Jane Eyre as a Mediaeval Romance" (4 ore) presso la School of English, Sociology, Politics and Contemporary History, University of Salford (UK). dal 19-03-2009 al 19-03-2009
- a.a. 2008-2009 – Contratto di insegnamento di "Didattica della Lingua Inglese" (L-LIN/12), 4 CFU, 24 ore di didattica frontale, nell'ambito della Scuola di Specializzazione per l'Insegnamento Secondario (SSIS - IX Ciclo), presso l'Università degli Studi della Basilicata (sede Matera).
- a.a. 2008-2009 – Contratto di insegnamento di "Fondamenti Teorico-Methodologici della Letteratura Inglese", 4 CFU, 24 ore di didattica frontale, nell'ambito del corso abilitante SSIS (IX Ciclo - indirizzo A345/A346) presso l'Università degli Studi della Basilicata (attribuzione insegnamento retribuito tramite concorso pubblico).
- a.a. 2008-2009 – Collaborazione alle cattedre di Letteratura Inglese III e Letteratura Inglese I (Laurea Specialistica), presso l'Università degli Studi "G. D'Annunzio" (Chieti-Pescara).
- a.a. 2008-2009 – Collaborazione al Corso di Specializzazione Universitaria "The New Literatures: Authors and Texts", promosso dall'Università Ca' Foscari di Venezia (Grottammare 1-7 settembre 2008).
- a.a. 2007-2008 – Contratto di insegnamento per i corsi intensivi di Lingua inglese, Progetto Socrates-Erasmus, presso l'Università degli studi "G. D'Annunzio" – Dipartimento di Scienze Linguistiche e Letterarie (primo semestre - 40 ore di didattica frontale).
- a.a. 2007-2008 – Contratto di insegnamento per il corso di Letteratura Inglese I, in qualità di Professore a Contratto presso la Facoltà di Lettere e Filosofia dell'Università degli Studi della

Basilicata (sede Potenza) – Laura Specialistica in Linguistica, Filologia e Letteratura (30 ore di didattica frontale).

2006-2007 – Contratto di insegnamento per i corsi intensivi di Lingua inglese (L-LIN/12), Progetto Socrates-Erasmus, presso l'Università degli studi "G. D'Annunzio" – Dipartimento di Scienze Linguistiche e Letterarie (primo semestre - 40 ore di didattica frontale).

a.a. 2006-2007 – Contratto di insegnamento per il corso di Letteratura Inglese I in qualità di Professore a Contratto presso la Facoltà di Lettere e Filosofia dell'Università degli Studi della Basilicata (sede Potenza) – Laura Specialistica in Linguistica, Filologia e Letteratura (30 ore di didattica frontale).

a.a. 2003-2004 – Collaborazione al Master di I livello "Anglistica: testo, metodologia, traduzione", presso l'Università degli studi "G. D'Annunzio" (Chieti-Pescara).

a.a. 2001-2002 – Contratto di insegnamento per i corsi intensivi di Lingua inglese (L-LIN/12), Progetto Socrates-Erasmus, presso l'Università degli studi "G. D'Annunzio" (Chieti-Pescara) – Dipartimento di Scienze Linguistiche e Letterarie (primo semestre).

a.a. 2001-2002 – Collaborazione alla cattedra di Traduzione Inglese, presso il D.U.T.I. di Vasto.

a.a. 2002-2003 – Collaborazione alla cattedra di Teoria e Storia della Traduzione, presso l'Università degli studi "G. D'Annunzio" (Chieti-Pescara).

a.a. 2002-2003 – Collaborazione alla cattedra di Interpretazione Ing./It. (L-LIN/12), presso il D.U.T.I. di Vasto (primo semestre).

a.a. 2000-2001 – Contratto di insegnamento di Lingua Inglese (L-LIN/12) nell'ambito dell'attività didattica di sostegno per studenti fuori corso, presso l'Università degli studi "G. D'Annunzio" (Chieti-Pescara) – Dipartimento di Scienze Linguistiche e Letterarie (secondo semestre).

a.a. 2000-2001 – Contratto di insegnamento di Lingua Inglese (L-LIN/12) nell'ambito dell'attività didattica di sostegno per studenti fuori corso, presso l'Università degli studi "G. D'Annunzio" (Chieti-Pescara) – Dipartimento di Scienze Linguistiche e Letterarie (primo semestre).

2001-2011 – Collaborazione alla cattedra di Letteratura Inglese, presso l'Università degli studi "G. D'Annunzio" (Chieti-Pescara), per i corsi di Letteratura Inglese III.

In altre istituzioni scolastiche e centri di formazione:

a.a. 2006-2007 – Contratto di insegnamento di Lingua Inglese (L-LIN/12) nell'ambito del Corso d'informatica "Operatore EDP 26.1.1", presso C.E.FOR (Centro Europeo di Formazione) di San Giovanni Teatino (CH).

2006 - Contratto di insegnamento di Lingua Inglese (L-LIN/12) nell'ambito del Corso d'informatica "Operatore EDP 352", presso C.E.FOR (Centro Europeo di Formazione) di San Giovanni Teatino (CH).

2006 – Contratto di insegnamento di lingua inglese (L-LIN/12) nell'ambito del corso d'informatica "Operatore EDP 351", presso C.E.FOR (Centro Europeo di Formazione) di San Giovanni Teatino (CH).

2005 – Contratto di insegnamento di lingua inglese nell’ambito del corso “Designer del prodotto industriale”, presso A.S.FOR.A (Associazione Servizi Formativi Abruzzo) con sede in Chieti.

ATTIVITÀ DI SERVIZIO AGLI STUDENTI

Attività di supervisione di tesi di dottorato

Prospettive di cambiamento linguistico: analisi contrastiva di due corpora giornalistici sulla ricezione e sulle interferenze della lingua inglese con il linguaggio italiano della crisi economico-finanziaria (L-LIN12), XXIX ciclo di dottorato in Lingue, Letterature e Culture, Università degli Studi “G. d’Annunzio” (Tutor: Eleonora Sasso).

Attività di supervisione di tesi di laurea

Attività di supervisione per n. 94 tesi di laurea triennale e magistrale presso l’Università “G. d’Annunzio” di Chieti-Pescara nel triennio 2015-2020:

1. “ ‘Mistranslation e untranslatability’ quando tradurre è tradire nella stampa quotidiana, periodico e nei macrotesti tecnico-scientifici” (Corso di Laurea Magistrale in Lingue Straniere per l’Impresa e la Cooperazione Internazionale a.a. 2015-2016);
2. “Communication for International Business: Translation Technologies and Human Resources” (Corso di Laurea Magistrale in Lingue Straniere per l’Impresa e la Cooperazione Internazionale a.a. 2015-2016);
3. “ ‘fantasy is born of out of language’: strategie audiovisive nel cinema fantastico” (Corso di laurea Triennale in Mediazione Linguistica e Comunicazione Interculturale a.a. 2015-2016);
4. “ ‘Would you like to be a skookum canuck speaker, eh?’: CanE, lessicografia Inuit e i media” (Corso di laurea Triennale in Mediazione Linguistica e Comunicazione Interculturale a.a. 2015-2016);
5. “Dall’immigrazione alla dolce vita: Italian Canadian English e Code-Switching” (Corso di laurea Triennale in Mediazione Linguistica e Comunicazione Interculturale a.a. 2015-2016);
6. “Dalla comunità alla *community online*: la traduzione audio-visiva delle TED conferences”(Corso di Laurea Magistrale in Lingue Straniere per l’Impresa e la Cooperazione Internazionale a.a. 2015-2016);
7. “The Blending of Old and Modern English’: le strategie audiovisive nella serie televisiva *Vikings*” (Tesi di laurea Triennale in Mediazione Linguistica e Comunicazione Interculturale - a.a. 2015-2016);
8. “La lessicografia italo-canadese nei media” (Tesi di laurea Triennale in Mediazione Linguistica e Comunicazione Interculturale - a.a. 2015-2016);
9. “*Peter Pan* e la Traduzione Intersemiotica” (Corso di laurea Triennale in Mediazione Linguistica e Comunicazione Interculturale a.a. 2015-2016);
10. “Il caso *Sextantio*: promozione turistica e rimediazione culturale attraverso il web” (Corso di Laurea Magistrale in Lingue Straniere per l’Impresa e la Cooperazione Internazionale a.a. 2015-2016);
11. “ ‘Hull City of Culture 2017’: varianti diafasiche e diastratiche del dialetto dello Yorkshire” (Corso di laurea Triennale in Mediazione Linguistica e Comunicazione Interculturale a.a. 2015-2016);
12. “Da esule a interprete: autobiografia e traduzione nel macrotesto poetico di Giovanni D’Alberto” (Corso di Laurea Magistrale in Lingue Straniere per l’Impresa e la Cooperazione Internazionale a.a. 2015-2016);
13. “From Page to Screen: contaminazioni linguistiche nei macrotesti italiani del pattinaggio di figura” (Corso di Laurea Magistrale in Lingue Straniere per l’Impresa e la Cooperazione Internazionale a.a. 2015-2016);

14. “La comunicazione verbale e non verbale: un viaggio nel mondo del business dall’Italia all’Inghilterra” (Corso di laurea Triennale in Mediazione Linguistica e Comunicazione Interculturale a.a. 2015-2016);
15. “ ‘no one’s ever been this cruel to me ever’: il sottotitolaggio e l’arte dell’intervista nel *Late Show With David Letterman*” (Corso di laurea Triennale in Mediazione Linguistica e Comunicazione Interculturale a.a. 2015-2016);
16. “The Defense of Dubbing: *Breaking Bad* e la linearizzazione del testo fonte” (Corso di laurea Triennale in Mediazione Linguistica e Comunicazione Interculturale a.a. 2015-2016);
17. “ ‘Alice in Audio-Visual Land’: le strategie traduttive della *rêverie* disneyana” (Corso di Laurea Magistrale in Lingue Straniere per l’Impresa e la Cooperazione Internazionale a.a. 2015-2016);
18. “Il doppiaggio come mediazione culturale in tre esempi di thriller psicologico” (Corso di Laurea Magistrale in Lingue Straniere per l’Impresa e la Cooperazione Internazionale a.a. 2015-2016);
19. “I moti di spirito e il doppiaggio di *Frankenstein Junior*” (Corso di Laurea Magistrale in Lingue Straniere per l’Impresa e la Cooperazione Internazionale a.a. 2015-2016);
20. “Conlangs: le lingue artificiali di Tolkien e David Petearson” (Corso di laurea Triennale in Mediazione Linguistica e Comunicazione Interculturale a.a. 2015-2016);
21. “Traduzione audiovisiva della sitcom *How I Met your Mother*” (Corso di laurea Triennale in Mediazione Linguistica e Comunicazione Interculturale a.a. 2016-2017);
22. “Audiovisual Translation: Subtitling e contesto storico nella serie televisiva *The Tudors*” (Laurea Magistrale in Lingue Straniere per l’Impresa e la Cooperazione Internazionale - a.a. 2015-2016);
23. “Linguaggio televisivo nel British e American English” (Corso di laurea Triennale in Mediazione Linguistica e Comunicazione Interculturale a.a. 2015-2016).
24. “Internet Marketing, BELF e Corpora linguistici: prospettive per l’analisi dei siti web delle multinazionali della bellezza” (Laurea Magistrale in Lingue Straniere per l’Impresa e la Cooperazione Internazionale - a.a. 2016-2017)
25. “Lessicologia e *Netspeak*” (Laurea Magistrale in Lingue Straniere per l’Impresa e la Cooperazione Internazionale - a.a. 2016-2017);
26. “ ‘Do you speak BELF?: la mediazione interculturale nell’esportazione del made in Italy” (Tesi di laurea Triennale in Mediazione Linguistica e Comunicazione Interculturale - a.a. 2016-2017).
27. “L’inglese come lingua franca nella comunicazione e cooperazione internazionale” (Laurea Magistrale in Lingue Straniere per l’Impresa e la Cooperazione Internazionale - a.a. 2016-2017);
28. “*V Per Vendetta: From Comic to Screen*” (Tesi di laurea Triennale in Mediazione Linguistica e Comunicazione Interculturale - a.a. 2016-2017);
29. “Whit’s’ at Caad in Scots?: la Scozia tra identità e dialetto” (Corso di Laurea Magistrale in Lingue Straniere per l’Impresa e la Cooperazione Internazionale - a.a. 2016-2017);
30. “Errori di traduzione nella serie televisiva *How I Met Your Mother*” (Tesi di laurea Triennale in Mediazione Linguistica e Comunicazione Interculturale - a.a. 2016-2017);
31. “Gli eco-linguaggi, i *corpora* e i giornali” (Tesi di laurea Triennale in Mediazione Linguistica e Comunicazione Interculturale - a.a. 2016-2017);
32. “Analisi Lessicografica del bilinguismo in Canada” (Tesi di laurea Triennale in Mediazione Linguistica e Comunicazione Interculturale - a.a. 2016-2017)
33. “ ‘No one’s ever been this cruel to me ever’: il sottotitolaggio e l’arte dell’intervista nel *Late Show with David Letterman*” (Tesi di laurea Triennale in Mediazione Linguistica e Comunicazione Interculturale - a.a. 2016-2017);
34. “Business English e comunicazione aziendale: l’impatto del made in Italy sul mercato estero” (Laurea Magistrale in Lingue Straniere per l’Impresa e la Cooperazione Internazionale - a.a. 2016-2017);

35. “ ‘Knock-knock! Anybody Homo?’: Umorismo e doppiaggio nella sitcom americana *Will & Grace*” (Laurea Magistrale in Lingue Straniere per l’Impresa e la Cooperazione Internazionale - a.a. 2016-2017);
36. “Aspetti linguistici e culturali nel sottotitolaggio interlinguistico: strategie traduttive in *Gomorra. La serie*” (Laurea Magistrale in Lingue Straniere per l’Impresa e la Cooperazione Internazionale - a.a. 2016-2017);
37. “Umorismo nel doppiaggio: il caso *Friends*” (Laurea Magistrale in Lingue Straniere per l’Impresa e la Cooperazione Internazionale - a.a. 2016-2017);
38. “Youtube Influencers e l’evoluzione del Netspeak” (Tesi di laurea Triennale in Mediazione Linguistica e Comunicazione Interculturale - a.a. 2016-2017);
39. “ ‘Like Bull in a China Shop’: la decostruzione della lingua inglese nella traduzione per la pubblicità” (Tesi di laurea Triennale in Mediazione Linguistica e Comunicazione Interculturale - a.a. 2016-2017);
40. “Communication for International Business: Translation Technologies and Human Resources” (Laurea Magistrale in Lingue Straniere per l’Impresa e la Cooperazione Internazionale - a.a. 2016-2017);
41. “Dalla comunità alla community online: la traduzione audio-visiva delle Ted Conferences” (Laurea Magistrale in Lingue Straniere per l’Impresa e la Cooperazione Internazionale - a.a. 2016-2017);
42. “Culture-Bound Terms And Subtitling nel Cinema Inuit” (Laurea Magistrale in Lingue Straniere per l’Impresa e la Cooperazione Internazionale - a.a. 2016-2017);
43. “*Spanish, English and Spanglish*: analisi dei fenomeni linguistici nel panorama mediatico statunitense” (Tesi di laurea Triennale in Mediazione Linguistica e Comunicazione Interculturale - a.a. 2016-2017).
44. “Il Turismo: il ruolo della comunicazione e delle traduzioni nelle strategie pubblicitarie” (Laurea Magistrale in Lingue Straniere per l’Impresa e la Cooperazione Internazionale - a.a. 2016-2017);
45. “La *discourse analysis* delle *TED Talks* sull’interculturalità” (Tesi di laurea Triennale in Mediazione Linguistica e Comunicazione Interculturale - a.a. 2016-2017);
46. “Una finestra sulla comunicazione interculturale: il fenomeno della localizzazione nella pubblicità online” (Tesi di laurea Triennale in Mediazione Linguistica e Comunicazione Interculturale - a.a. 2016-2017);
47. “*Donnie Darko*: un viaggio nel subtitling” (Laurea Magistrale in Lingue Straniere per l’Impresa e la Cooperazione Internazionale - a.a. 2016-2017);
48. “La traduzione audiovisiva nella sitcom *How I Met Your Mother*” (Tesi di laurea Triennale in Mediazione Linguistica e Comunicazione Interculturale - a.a. 2016-2017);
49. “La stilistica del Business English nel panorama dei siti web e della pubblicità” (Laurea Magistrale in Lingue Straniere per l’Impresa e la Cooperazione Internazionale - a.a. 2016-2017);
50. “ ‘Whit’s’at Caad in Scots?’: la Scozia tra identità e dialetto” (Laurea Magistrale in Lingue Straniere per l’Impresa e la Cooperazione Internazionale - a.a. 2017-2018)
51. “Le caratteristiche del discorso presidenziale americano da George W. Bush a Donald J. Trump” (Laurea Magistrale in Lingue Straniere per l’Impresa e la Cooperazione Internazionale - a.a. 2017-2018);
52. “La Trilogia Classica di Guerre Stellari: le strategie del sottotitolaggio sci-fi” (Laurea Magistrale in Lingue Straniere per l’Impresa e la Cooperazione Internazionale - a.a. 2017-2018);
53. “Humor è traduzione: la traduzione nei media, e nei i talk show americani” (Laurea Magistrale in Lingue Straniere per l’Impresa e la Cooperazione Internazionale - a.a. 2016-2017);
54. “Gli adattamenti filmici di *Emma* di Jane Austen” (Laurea Magistrale in Lingue Straniere per l’Impresa e la Cooperazione Internazionale - a.a. 2016-2017);

55. “Multiculturalismo e i media” (Laurea Magistrale in Lingue Straniere per l’Impresa e la Cooperazione Internazionale - a.a. 2016-2017);
56. “Il doppiaggio cinematografico: analisi sociolinguistica e problematiche culturali di adattamento” (Tesi di laurea Triennale in Mediazione Linguistica e Comunicazione Interculturale - a.a. 2016-2017);
57. “Global English e i Social Media: studio di un fenomeno linguistico contemporaneo” (Tesi di laurea Triennale in Mediazione Linguistica e Comunicazione Interculturale - a.a. 2016-2017);
58. “Le lingue nel genere fantasy: il Valyriano e il Dothraki in *Game of Thrones*” (Tesi di laurea Triennale in Mediazione Linguistica e Comunicazione Interculturale - a.a. 2016-2017);
59. “Gender and Audiovisual Translation: cultura americana e femminismo nella serie televisiva *Desperate Housewives*” (Laurea Magistrale in Lingue Straniere per l’Impresa e la Cooperazione Internazionale - a.a. 2016-2017);
60. “*Canada and Subtitling*: tradurre come narrare” (Laurea Magistrale in Lingue Straniere per l’Impresa e la Cooperazione Internazionale - a.a. 2016-2017);
61. “They have food of their own, it is famous all over the world’: la cultura culinaria della traduzione audiovisiva” (Tesi di laurea Triennale in Mediazione Linguistica e Comunicazione Interculturale - a.a. 2016-2017);
62. “CLIL - Traduzione Audiovisiva” (Laurea Magistrale in Lingue Straniere per l’Impresa e la Cooperazione Internazionale - a.a. 2017-2018);
63. “Itanglese: le interferenze dell’inglese nella lingua italiana” (Tesi di laurea Triennale in Mediazione Linguistica e Comunicazione Interculturale - a.a. 2016-2017);
64. “Netspeak: la comunicazione nell’era digitale” (Tesi di laurea Triennale in Mediazione Linguistica e Comunicazione Interculturale - a.a. 2016-2017);
65. “ ‘Ideas Worth Spreading’: la traduzione audiovisiva e la retorica culturale dei Ted Talk” (Laurea Magistrale in Lingue Straniere per l’Impresa e la Cooperazione Internazionale - a.a. 2017-2018);
66. “L’inglese come lingua di comunicazione globale e i media” (Tesi di laurea Triennale in Mediazione Linguistica e Comunicazione Interculturale - a.a. 2017-2018);
67. “*Gender and Audiovisual Translation*: aspetti culturospecifici nelle serie televisive *Will & Grace*, *Transparent* e *When We Rise*” (Tesi di Laurea Magistrale in Lingue Straniere per l’Impresa e la Cooperazione Internazionale - a.a. 2017-2018);
68. “*Subtitling Montalbano: A Sicilian Case Study*” (Tesi di Laurea Magistrale in Lingue Straniere per l’Impresa e la Cooperazione Internazionale - a.a. 2017-2018);
69. “English, the Most Valuable Language: un ponte di mediazione digitale tra le società” (Tesi di laurea Triennale in Mediazione Linguistica e Comunicazione Interculturale - a.a. 2017-2018);
70. “La retorica della persuasione nei social media” (Tesi di laurea Triennale in Mediazione Linguistica e Comunicazione Interculturale - a.a. 2017-2018);
71. “Limiti e difficoltà della traduzione audiovisiva nelle serie televisive” (Tesi di laurea Triennale in Mediazione Linguistica e Comunicazione Interculturale - a.a. 2017-2018);
72. “Il mediatore come responsabile delle relazioni esterne tra imprese agrituristiche private e aziende internazionali” (Tesi di laurea Triennale in Mediazione Linguistica e Comunicazione Interculturale - a.a. 2017-2018);
73. “Il fenomeno Inuit: un viaggio alla scoperta delle culture, tradizioni, turismo e costumi del popolo del lungo inverno” (Tesi di laurea Triennale in Mediazione Linguistica e Comunicazione Interculturale - a.a. 2017-2018);
74. “From Page to Screen; gli adattamenti filmici del romanzo Emma di Jane Austen” (Tesi di Laurea Magistrale in Lingue Straniere per l’Impresa e la Cooperazione Internazionale - a.a. 2017-2018);

75. “ ‘The pen is mightier than the sword - and considerably easier to write with’: i motti di spirito nel doppiaggio di Frankenstein Junior” (Tesi di Laurea Magistrale in Lingue Straniere per l’Impresa e la Cooperazione Internazionale - a.a. 2017-2018);
76. “Elementi culturospecifici della serie tv Stranger Things” (Tesi di Laurea Magistrale in Lingue Straniere per l’Impresa e la Cooperazione Internazionale - a.a. 2017-2018).
77. “Business English: la traduzione di slogan e brand nel mercato anglo-cinese” (Tesi di Laurea Magistrale in Lingue Straniere per l’Impresa e la Cooperazione Internazionale - a.a. 2018-2019);
78. “BELF e *e-Mail Writing*: la stilistica della business *correspondence*” (Tesi di Laurea Triennale in Mediazione Linguistica e Comunicazione Interculturale - a.a. 2018-2019).
79. “La Linguistica Cognitiva. La poetica cognitiva di Neil Gaiman” - Tesi di Laurea Magistrale in Lingue, Letterature e Culture Moderne a.a. 2018-2019);
80. “La sottotitolazione come forma di traduzione audiovisiva. Analisi della serie televisiva britannica Sherlock”- Tesi di Laurea Magistrale in Lingue Straniere per l’Impresa e la Cooperazione Internazionale - a.a. 2018-2019);
81. “Do You Speak Kardashians? Proposta e Analisi del Sottotitolaggio del Reality Show Keeping Up With the Kardashians” - Tesi di Laurea Magistrale in Lingue Straniere per l’Impresa e la Cooperazione Internazionale - a.a. 2018-2019);
82. “Humour anglo-indiano: teoria e pratica della traduzione audiovisiva” (Tesi di Laurea Magistrale in Lingue Straniere per l’Impresa e la Cooperazione Internazionale - a.a. 2018-2019);
83. “Machine Translation vs human translation: il caso della pubblicità” (Tesi di Laurea Triennale in Mediazione Linguistica e Comunicazione Interculturale - a.a. 2018-2019).
84. “Transnational Strategies in Fansubbing: *iZombie* as a Case Study” (Tesi di Laurea Triennale in Lingue e Letterature Straniere - a.a. 2018-2019);
85. “The English Language Proficiency in the Aviation” (Tesi in Mediazione Linguistica e Comunicazione Interculturale - a.a. 2018-2019);
86. “Videogiochi e AVT: adattamento e sottotitolaggio nell’ottava arte” (Tesi in Lingue, letterature e culture moderne - a.a. 2018-2019);
87. “ ‘Laugh and the world laughs with you’: strategie audiovisive nel cinema americano” (Tesi in Lingue, letterature e culture moderne - a.a. 2018-2019);
88. “Netspeak e i social media” (Tesi in Lingue, letterature e culture moderne - a.a. 2018-2019);
89. “La linguistica cognitive ed il web avertising” (Tesi di Laurea Triennale in Mediazione Linguistica e Comunicazione Interculturale - a.a. 2019-2020);
90. “Tra genere e traduzione: il case study di *The Handmaid’s Tale*” (Tesi di Laurea Magistrale in Lingue Straniere per l’Impresa e la Cooperazione Internazionale - a.a. 2019-2020);
91. “English in the Show Business: The Most Common Linguist Variations in USA” (Tesi di Laurea Triennale in Mediazione Linguistica e Comunicazione Interculturale - a.a. 2019-2020);
92. “Il potere delle parole nel medium giornalistico” (Tesi di Laurea Triennale in Mediazione Linguistica e Comunicazione Interculturale - a.a. 2019-2020);
93. “Il linguaggio della persuasione nel social media marketing i *case studies* di Apple e Zalando” (Tesi di Laurea Magistrale in Lingue Straniere per l’Impresa e la Cooperazione Internazionale - a.a. 2019-2020);
94. “Varieties of English: analisi linguistico-contrastiva delle serie tv Americana, Britannica ed Australiana” (Tesi di Laurea Triennale in Mediazione Linguistica e Comunicazione Interculturale - a.a. 2019-2020)

Attività di supervisione per n. 56 tesi di laurea triennale e magistrale presso l’Università di Catania dall’a.a. 2011-2012 all’a.a. 2014-2015:

1. “Doppelgänger” a confronto: dalla “Sensation Fiction” di Wilkie Collins al piccolo schermo di *The Vampire Diaries*” (Prova finale del Corso di Laurea Triennale in Mediazione Linguistica e Interculturale, Università di Catania, Struttura Didattica Speciale di Lingue e Letterature Straniere – a.a. 2014-2015; Relatore: Eleonora Sasso);
2. “ ‘Like a Pre-Raphaelite painter whose precise images radiate meanings’: Neo-Preraffaellismo e Postmodernismo nelle riscritture di Murdoch, Atwood e Carter” (Tesi di Laurea Magistrale in Lingue e Culture Extraeuropee, Università di Catania, Struttura Didattica Speciale di Lingue e Letterature Straniere – a.a. 2014-2015; Relatore: Eleonora Sasso);
3. “*Jane Eyre*: dalla letteratura al cinema” (Tesi di Laurea Magistrale in Lingue e Culture Extraeuropee, Università di Catania, Struttura Didattica Speciale di Lingue e Letterature Straniere – a.a. 2014-2015; Relatore: Eleonora Sasso);
4. “ ‘The secret beyond the door’: le riscritture postmoderne della favola di Barbablù in Angela Carter, Margaret Atwood e Daphne du Maurier” (Prova finale del Corso di Laurea Triennale in Studi Comparatistici a.a. 2014-2015; Relatore: Eleonora Sasso);
5. “Gli adattamenti filmici dei romanzi di Margaret Laurence, Margaret Atwood e Alice Munro” (Prova finale del Corso di Laurea Triennale in Mediazione Linguistica e Interculturale, Università di Catania, Struttura Didattica Speciale di Lingue e Letterature Straniere – a.a. 2014-2015; Relatore: Eleonora Sasso);
6. “ ‘the foxes were always watching me, their eyes burning, clear gold’: l’eco-femminismo di Alice Munro” (Tesi di Laurea Magistrale in Lingue e Culture Extraeuropee, Università di Catania, Struttura Didattica Speciale di Lingue e Letterature Straniere – a.a. 2014-2015; Relatore: Eleonora Sasso);
7. “Le muse divine del decadentismo anglo-italiano: Elizabeth Eleanor Siddal e Eleonora Duse” (Prova finale del Corso di Laurea Triennale in Mediazione Linguistica e Interculturale, Università di Catania, Struttura Didattica Speciale di Lingue e Letterature Straniere – a.a. 2013-2014; Relatore: Eleonora Sasso);
8. “All common things become uncommon and enchanted to me”: l’orientalismo di Charles Dickens” (Prova finale del Corso di Laurea Triennale in Mediazione Linguistica e Interculturale, Università di Catania, Struttura Didattica Speciale di Lingue e Letterature Straniere – a.a. 2013-2014; Relatore: Eleonora Sasso);
9. “*Discourse Analysis* del fantastico meraviglioso nella letteratura vittoriana” (Prova finale del Corso di Laurea Triennale in Mediazione Linguistica e Interculturale, Università di Catania, Struttura Didattica Speciale di Lingue e Letterature Straniere – a.a. 2013-2014; Relatore: Eleonora Sasso);
10. “Adattamenti filmici del *fairy tale* postmodernista” (Prova finale del Corso di Laurea Triennale in Mediazione Linguistica e Interculturale, Università di Catania, Struttura Didattica Speciale di Lingue e Letterature Straniere – a.a. 2013-2014; Relatore: Eleonora Sasso);
11. “L’identità linguistica di frontiera nel Canada di Margaret Atwood” (Prova finale del Corso di Laurea Triennale in Mediazione Linguistica e Interculturale, Università di Catania, Struttura Didattica Speciale di Lingue e Letterature Straniere – a.a. 2013-2014; Relatore: Eleonora Sasso);

12. “Remediations: adattamenti filmici vittoriani” (Prova finale del Corso di Laurea Triennale in Mediazione Linguistica e Interculturale, Università di Catania, Struttura Didattica Speciale di Lingue e Letterature Straniere – a.a. 2013-2014; Relatore: Eleonora Sasso);
13. “Il mito di Lady Lilith in Rossetti, Swinburne, e Beardsley” (Prova finale del Corso di Laurea Triennale in Mediazione Linguistica e Interculturale, Università di Catania, Struttura Didattica Speciale di Lingue e Letterature Straniere – a.a. 2013-2014; Relatore: Eleonora Sasso);
14. “*From Page to Screen*: il dialogismo (anti)utopico tra George Orwell e Ken Loach (Prova finale del Corso di Laurea Triennale in Mediazione Linguistica e Interculturale, Università di Catania, Struttura Didattica Speciale di Lingue e Letterature Straniere – a.a. 2013-2014; Relatore: Eleonora Sasso);
15. “ ‘the first pioneer[s] of Japanese art in London’: il *japonisme* preraffaellita dei fratelli Rossetti” (Prova finale del Corso di Laurea Triennale in Mediazione Linguistica e Interculturale, Università di Catania, Struttura Didattica Speciale di Lingue e Letterature Straniere – a.a. 2013-2014; Relatore: Eleonora Sasso);
16. “Dalla pagina allo schermo: le riscritture filmiche di *Peter Pan*” (Prova finale del Corso di Laurea Triennale in Studi Comparatistici, Università di Catania, Struttura Didattica Speciale di Lingue e Letterature Straniere – a.a. 2013-2014; Relatore: Eleonora Sasso);
17. “La rivoluzione poetica e culturale di William Michael Rossetti tra Europa e America” (Tesi di Laurea Magistrale in Lingue e Culture Extraeuropee, Università di Catania, Struttura Didattica Speciale di Lingue e Letterature Straniere – a.a. 2013-2014; Relatore: Eleonora Sasso);
18. “ ‘myths are the only way of conveying truths’: Il dialogismo mitopoietico tra J.R.R. Tolkien e J.K. Rowling” (Prova finale del Corso di Laurea Triennale in Mediazione Linguistica e Interculturale, Università di Catania, Struttura Didattica Speciale di Lingue e Letterature Straniere – a.a. 2013-2014; Relatore: Eleonora Sasso);
19. “Viaggio e identità: il *nostos* nella narrativa canadese di Margaret Laurence” (Prova finale del Corso di Laurea Triennale in Studi Comparatistici, Università di Catania, Struttura Didattica Speciale di Lingue e Letterature Straniere – a.a. 2013-2014; Relatore: Eleonora Sasso);
20. “ ‘if Winter comes, can Spring be far behind?’: Il neo-storicismo di P. B. Shelley” (Prova finale del Corso di Laurea Triennale in Scienze della Mediazione Linguistica, Università di Catania, Struttura Didattica Speciale di Lingue e Letterature Straniere – a.a. 2013-2014; Relatore: Eleonora Sasso);
21. “Il *Faust* di Marlowe nella letteratura postmoderna” (Prova finale del Corso di Laurea Triennale in Scienze della Mediazione Linguistica, Università di Catania, Struttura Didattica Speciale di Lingue e Letterature Straniere – a.a. 2013-2014; Relatore: Eleonora Sasso);
22. “*Oliver Twist* and The Social Aspects of the Victorian Ages” (Tesi PAS 2014 “Lingua e Civiltà Inglese” A345, Università di Catania, a.a. 2013/2014; Relatore: Eleonora Sasso);
23. “‘Billy Elliot’. Dads and Sons (and Their Feelings): insegnare la lingua inglese con il cinema” (Tesi PAS 2014 “Lingua e Civiltà Inglese” A345, Università di Catania, a.a. 2013/2014; Relatore: Eleonora Sasso);

24. “Pre- While- and Post-Viewing Teaching Activities in *The Canterville Ghost*: un caso di unità didattica” (Tesi PAS 2014 “Lingua e Civiltà Inglese” A345, Università di Catania, a.a. 2013/2014; Relatore: Eleonora Sasso);
25. “Comprensione di un film in lingua inglese: *Dracula* di Francis Ford Coppola Tratto dal romanzo di Bram Stoker” (Tesi PAS 2014 “Lingua e Civiltà Inglese” A345, Università di Catania, a.a. 2013/2014; Relatore: Eleonora Sasso);
26. “Strategie didattiche della lettura e della scrittura: Dorian Gray e il lessico del genere fantastico” (Tesi PAS 2014 “Lingua e Civiltà Inglese” A345, Università di Catania, a.a. 2013/2014; Relatore: Eleonora Sasso);
27. “Skimming and Scanning ‘Finding Neverland’” (Tesi PAS 2014 “Lingua e Civiltà Inglese” A345, Università di Catania, a.a. 2013/2014; Relatore: Eleonora Sasso);
28. “ ‘a framework for language instruction’: il *genre-based approach* e la scrittura in una seconda lingua” (Tesi PAS 2014 “Lingua e Civiltà Inglese” A345, Università di Catania, a.a. 2013/2014; Relatore: Eleonora Sasso);
29. “Howard Gardner e le sette intelligenze nell’insegnamento della lingua inglese” (Tesi PAS 2014 “Lingua e Civiltà Inglese” A345, Università di Catania, a.a. 2013/2014; Relatore: Eleonora Sasso);
30. “English Grammar and Educational Aims: The Chronicles of Narnia: The Lion, the Witch and the Wardrobe” (Tesi PAS 2014 “Lingua e Civiltà Inglese” A345, Università di Catania, a.a. 2013/2014; Relatore: Eleonora Sasso);
31. “La funzione degli esercizi condizionati nell’unità didattica di lingua inglese” (Tesi PAS 2014 “Lingua e Civiltà Inglese” A345, Università di Catania, a.a. 2013/2014; Relatore: Eleonora Sasso);
32. “*Mary Poppins*: didatticizzazione del testo filmico” (Tesi PAS 2014 “Lingua e Civiltà Inglese” A345, Università di Catania, a.a. 2013/2014; Relatore: Eleonora Sasso);
33. “We learn to write by reading, but writing can make you smarter”: Cooperative Learning e Creatività in *Alice in Wonderland* (Tesi PAS 2014 “Lingua e Civiltà Inglese” A345, Università di Catania, a.a. 2013/2014; Relatore: Eleonora Sasso);
34. “Il modulo didattico d’inglese sul testo filmico Mary Shelley’s *Frankenstein* (Tesi PAS 2014 “Lingua e Civiltà Inglese” A345, Università di Catania, a.a. 2013/2014; Relatore: Eleonora Sasso);
35. “Scrivere in una seconda lingua: il *genre-based approach* come una classe di eventi comunicativi” (Tesi PAS 2014 “Lingua e Civiltà Inglese” A345, Università di Catania, a.a. 2013/2014; Relatore: Eleonora Sasso);
36. “Il modello psico-linguistico della lettura come esaltazione delle conoscenze enciclopediche” (Tesi PAS 2014 “Lingua e Civiltà Inglese” A345, Università di Catania, a.a. 2013/2014; Relatore: Eleonora Sasso);

37. “The Power of Stories: insegnare come narrare in ‘The Little Lord Fauntleroy’” (Tesi PAS 2014 “Lingua e Civiltà Inglese” A345, Università di Catania, a.a. 2013/2014; Relatore: Eleonora Sasso);
38. “Pedagogia sperimentale e tecniche di valutazione nell’insegnamento della lingua inglese” (Tesi PAS 2014 “Lingua e Civiltà Inglese” A345, Università di Catania, a.a. 2013/2014; Relatore: Eleonora Sasso);
39. “*Extensive reading vs intensive reading*: un confronto metodologico” (Tesi PAS 2014 “Lingua e Civiltà Inglese” A345, Università di Catania, a.a. 2013/2014; Relatore: Eleonora Sasso);
40. “Unità didattica filmica: Disney’s ‘A Christmas Carol’” (Tesi PAS 2014 “Lingua e Civiltà Inglese” A345, Università di Catania, a.a. 2013/2014; Relatore: Eleonora Sasso);
41. “Tecnologie di informazione e comunicazione per la didattica” (Tesi PAS 2014 “Lingua e Civiltà Inglese” A345, Università di Catania, a.a. 2013/2014; Relatore: Eleonora Sasso);
42. “*Literacy events* come attività dinamiche di lettura e di scrittura nella lingua inglese” (Tesi PAS 2014 “Lingua e Civiltà Inglese” A345, Università di Catania, a.a. 2013/2014; Relatore: Eleonora Sasso);
43. “*Charlie and the Factory of Chocolate*: strategie didattica della lingua inglese” (Tesi PAS 2014 “Lingua e Civiltà Inglese” A345, Università di Catania, a.a. 2013/2014; Relatore: Eleonora Sasso);
44. “ ‘Fancy a woman of superlative beauty’: Vernon Lee e la *femme bestiale* tra Inghilterra e Cina” (Prova finale del Corso di Laurea Triennale in Studi Comparatistici, Università di Catania, Struttura Didattica Speciale di Lingue e Letterature Straniere – a.a. 2012-2013; Relatore: Eleonora Sasso);
45. “ ‘Dreamer of dreams, born out of [his] due time’: il dialogismo intertestuale tra i “dream poems” di Chaucer e *The Earthly Paradise* di William Morris” (Prova finale del Corso di Laurea Triennale in Studi Comparatistici, Università di Catania, Struttura Didattica Speciale di Lingue e Letterature Straniere – a.a. 2012-2013; Relatore: Eleonora Sasso);
46. “ ‘history [is] the new sense of modern times’: figure machiavelliche nella narrative di William Morris” (Prova finale del Corso di Laurea Triennale in Scienze della Mediazione Linguistica, Università di Catania, Struttura Didattica Speciale di Lingue e Letterature Straniere – a.a. 2012-2013; Relatore: Eleonora Sasso);
47. “La cultura e l’esplosione: il dialogismo intertestuale tra Thomas Hardy e Philip Larkin” (Prova finale del Corso di Laurea Triennale in Scienze della Mediazione Linguistica, Università di Catania, Struttura Didattica Speciale di Lingue e Letterature Straniere – a.a. 2012-2013; Relatore: Eleonora Sasso);
48. “ ‘portraits in words and portraits in paint’: risonanze preraffaellite nel romanzo postmoderno di Antonia Byatt” (Prova finale del Corso di Laurea Triennale in Scienze della Mediazione Linguistica, Università di Catania, Struttura Didattica Speciale di Lingue e Letterature Straniere – a.a. 2012-2013; Relatore: Eleonora Sasso);
49. “La licantropia nella narrativa di Angela Carter tra vittorianesimo e postmodernismo” (Prova finale del Corso di Laurea Triennale in Scienze della Mediazione Linguistica, Università di

Catania, Struttura Didattica Speciale di Lingue e Letterature Straniere – a.a. 2012-2013;
Relatore: Eleonora Sasso);

50. “ ‘between psycho-drama and Irish folklore’: Il vampirismo femminile in Joseph Sheridan Le Fanu e Florence Marryat” (Prova finale del Corso di Laurea Triennale in Scienze della Mediazione Linguistica, Università di Catania, Struttura Didattica Speciale di Lingue e Letterature Straniere – a.a. 2012-2013; Relatore: Eleonora Sasso);
51. “ ‘Dreams are the bright creatures of poem and legend, who [...] melt away in the first beam of the sun’: il fantastico perturbante e la *rêverie* archetipale nella narrativa breve di Charles Dickens” (Prova finale del Corso di Laurea Triennale in Scienze della Mediazione Linguistica, Università di Catania, Struttura Didattica Speciale di Lingue e Letterature Straniere – a.a. 2012-2013; Relatore: Eleonora Sasso);
52. “ ‘fearful symmetry’: Blake, Moore e il *graphic novel*” (Prova finale del Corso di Laurea Triennale in Scienze della Mediazione Linguistica, Università di Catania, Struttura Didattica Speciale di Lingue e Letterature Straniere – a.a. 2012-2013; Relatore: Eleonora Sasso);
53. “Il fantastico inedito di Mary Shelley: le prime traduzioni italiane di *On Ghosts* e *The Heir of Mondolfo*” (Prova finale del Corso di Laurea Triennale in Scienze della Mediazione Linguistica, Università di Catania, Struttura Didattica Speciale di Lingue e Letterature Straniere – a.a. 2012-2013; Relatore: Eleonora Sasso);
54. “ ‘Il complesso di Desdemona’: risonanze shakespeariane nella narrativa di Charles Dickens, George Eliot e Thomas Hardy” (Prova finale del Corso di Laurea Triennale in Scienze della Mediazione Linguistica, Università di Catania, Struttura Didattica Speciale di Lingue e Letterature Straniere – a.a. 2012-2013; Relatore: Eleonora Sasso);
55. “ ‘We must be mindful of our own animal-nature tendencies and biases at all times’: la *eco-fiction* di Margaret Atwood” (Prova finale del Corso di Laurea Triennale in Scienze della Mediazione Linguistica, Università di Catania, Struttura Didattica Speciale di Lingue e Letterature Straniere – a.a. 2011-2012; Relatore: Eleonora Sasso);
56. “ ‘the child in time [and space]’: il cronotopo dell’infanzia perduta nella narrativa di Ian McEwan” (Prova finale del Corso di Laurea Triennale in Scienze della Mediazione Linguistica, Università di Catania, Struttura Didattica Speciale di Lingue e Letterature Straniere – a.a. 2011-2012; Relatore: Eleonora Sasso);

a.a. 2014-2015: Attività di tutoraggio per numerosi studenti che hanno svolto le attività di tirocinio formativo previste nei corsi di studio dell’Università di Catania, Struttura Didattica Speciale di Lingue e Letterature Straniere, presso società, associazioni, enti e istituzioni pubblici, finalizzati a favorire l’integrazione tra il mondo accademico e il mondo del lavoro.

a.a. 2013-2014: Attività di tutoraggio per numerosi studenti che hanno svolto le attività di tirocinio formativo previste nei corsi di studio dell’Università di Catania, Struttura Didattica Speciale di Lingue e Letterature Straniere, presso società, associazioni, enti e istituzioni pubblici, finalizzati a favorire l’integrazione tra il mondo accademico e il mondo del lavoro.

a.a. 2012-2013: Attività di tutoraggio per numerosi studenti che hanno svolto le attività di tirocinio formativo previste nei corsi di studio dell’Università di Catania, Struttura Didattica Speciale di Lingue e Letterature Straniere, presso società, associazioni, enti e istituzioni pubblici, finalizzati a favorire l’integrazione tra il mondo accademico e il mondo del lavoro.

ATTIVITÀ DI RICERCA

a.a. 2020-2021 - Membro del Progetto di Ricerca *DIGITENS: DIGITAl ENcyclopedia of European Sociability*, ammesso al finanziamento sulla base di bando competitivo che prevede la revisione tra pari nell'ambito dell'HORIZON 2020, Programma Quadro europeo per la Ricerca e l'Innovazione (2014-2020). Responsabile scientifico Unità di Ricerca (co-beneficiario convalidato in data 9 luglio 2020 del Progetto: Università degli Studi "G. d'Annunzio" di Chieti-Pescara) per il Progetto DIGITENS: DIGITAl ENcyclopedia of European Sociability (H2020-MSCA-RISE 2018), Agreement no. 823862. Responsabile scientifico locale: Prof.ssa Miriam Sette.

a.a. 2020-21 - membro dello scientific committee *DIGITENS: DIGITAl ENcyclopedia of European Sociability*, ammesso al finanziamento sulla base di bando competitivo che prevede la revisione tra pari nell'ambito dell'HORIZON 2020, Programma Quadro europeo per la Ricerca e l'Innovazione (2014-2020), insieme a Valérie Capdeville, Brian Cowan, Alain Kerhervé, Stéphane Jettot, Isabelle Le Pape, Annick Lemoine, Charles Walton, Katy Mair, Sebastian Domsch, Jakub Lipski, Pascal Bastien.

2019-2020 - Progetto di ricerca biennale fondi FARS 2019 ex 60%: "Language, Cognition and the Media" – Dipartimento di Lingue, Letterature e Culture Moderne, Università "G. d'Annunzio" di Chieti-Pescara. Coordinatrice: Dott.ssa Eleonora Sasso.

2019-2020 - Membro del progetto di ricerca internazionale "GIS Sociabilité/Sociability du long dix-huitième siècle" (1650-1850) - diretto dalla Prof.ssa Valérie CAPDEVILLE (Université Sorbonne Paris Nord) in collaborazione con McGill University (Canada); Université de Bretagne Occidentale (France); Université Paris 13 (France); University of Warwick (UK); Universität Greifswald (Germany).

2019-2020 - Membro dell'Advisory Board della rete di ricerca internazionale "GIS Sociabilité/Sociability du long dix-huitième siècle" (1650-1850), in collaborazione con McGill University (Canada); Université Sorbonne Paris Nord (France); Université de Bretagne Occidentale (France); Université Paris 13 (France); University of Warwick (UK); Universität Greifswald (Germany). Advisory Board President: Prof. Brian COWAN, McGill University (altri membri: Dr Kimberley Page-Jones, Université de Bretagne Occidentale; Dr Thierry Rentet, Université Sorbonne Paris Nord; Prof. Pascal Bastien, Université du Québec à Montréal; Dr Charles Walton, University of Warwick; Prof. Sebastian Domsch, Universität Greifswald; Sixtine de Saint-Léger, Musée Cognacq-Jay). <https://www.univ-brest.fr/gis-sociabilites/menu/Partenaires>

2018-2019 - Progetto di ricerca biennale fondi FARS 2018 ex 60%: "Language, Cognition and the Media" – Dipartimento di Lingue, Letterature e Culture Moderne, Università "G. d'Annunzio" di Chieti-Pescara. Coordinatrice: Dott.ssa Eleonora Sasso.

2017-2018 - Progetto di ricerca fondi FARS 2017 ex 60%: "Translating Cultures: cognitivismo, stilistica e multimedialità" – Dipartimento di Lingue, Letterature e Culture Moderne, Università "G. d'Annunzio" di Chieti-Pescara. Coordinatrice: Dott.ssa Eleonora Sasso.

a.a. 2016-2017 - *Academic Visitor* per attività di ricerca presso la Edinburgh University (agosto 2017);

2016-2017 - Continuazione Progetto di ricerca biennale fondi FARS 2016 ex 60%: “La rimediazione culturale: intermedialità, intersemiosi e linguaggi audio-visivi” – Dipartimento di Lingue, Letterature e Culture Moderne, Università “G. d’Annunzio” di Chieti-Pescara. Coordinatrice: Dott.ssa Eleonora Sasso.

2015-2016 – Progetto di ricerca biennale fondi FARS 2015 ex 60%: “La rimediazione culturale: intermedialità, intersemiosi e linguaggi audio-visivi” – Dipartimento di Lingue, Letterature e Culture Moderne, Università “G. d’Annunzio” di Chieti-Pescara. Coordinatrice: Dott.ssa Eleonora Sasso.

2014 – “Ulissismo intellettuale dall’Ottocento ad Oggi” – Progetto FIR 2014 (codice progetto C76ADB) – Università di Catania, Struttura Didattica Speciale di Lingue e Letterature Straniere. Coordinatore: Prof. Nunzio Zago (durata dal 04.02.2015 al 31.10.2017): collaborazioni a livello internazionale: 1. Luciano CURRERI, Université de Liège; 2. Nella ARAMBASIN, Université de Franche-Comté – Besançon 3. Gloria Lauri- Lucente, University of Malta 4. Gabriele Ch. Pfeiffer, University of Vienna).

2013-2014 - “Il Multiverso canadese dalle praterie del Manitoba di Margaret Laurence all’Ontario meridionale di Alice Munro” – Fondi attività culturali – Università di Catania, Struttura Didattica Speciale di Lingue e Letterature Straniere. Coordinatrice: Dott.ssa Eleonora Sasso.

2012-2013 – “Medievalismi anglo-italiani: Dante, Boccaccio e i vittoriani” – Fondi attività culturali – Università di Catania, Struttura Didattica Speciale di Lingue e Letterature Straniere. Coordinatrice: Dott.ssa Eleonora Sasso.

2011-2012 – Progetto di ricerca presso l’Università di Catania, Struttura Didattica Speciale di Lingue e Letterature Straniere – progetto fondi ricercatori anno 2012: “Medievalismi e orientismi vittoriani: da Edward Bulwer-Lytton a Ford Madox Ford”. Coordinatrice: Dott.ssa Eleonora Sasso.

2008-2010 – Progetto di ricerca biennale MURST ex 60% presso l’Università “G. D’Annunzio” di Chieti-Pescara: “Gissing’s Imaginary Exile vs. Charles Darwin’s Evolutionary Textualization: A Dialogic Influence”. Coordinatore: Dott. Emanuela Ettore.

2006-2008 – Progetto di ricerca biennale MURST ex 60% presso l’Università “G. D’Annunzio” di Chieti-Pescara: “La narrativa di Thomas Hardy fra tradizione e modernismo”. Coordinatore: Dott. Emanuela Ettore.

2004-2006 – Progetto di ricerca biennale MURST ex 60% presso l’Università “G. D’Annunzio” di Chieti-Pescara: “Poesia e dialogismo novecentesco: da Thomas Hardy a Philip Larkin”. Coordinatore: Prof. Francesco Marroni

2002-2004 – Progetto biennale di ricerca MURST ex 60% presso l’Università “G. D’Annunzio” di Chieti-Pescara: “Contaminazione e ibridismo nelle letterature di lingua inglese tra Otto e Novecento. La trasformazione dei generi e delle forme letterarie da Alfred Tennyson alla narrativa postmoderna”. Coordinatore: Prof.ssa Mariaconcetta Costantini

Organizzazione Convegni e conferenze

2019 - organizzatrice della conferenza tenuta dalla Prof.ssa Joanna Gavins (University of Sheffield), “Text World Theory”, 18 febbraio 2019, ore 16:00, Università “G. d’Annunzio” di Chieti-Pescara, Dipartimento di Lingue, Letterature e Culture Moderne di Pescara.

2018 – organizzatrice della conferenza tenuta dalla Prof.ssa Delia Carmela Chiaro “Getting Serious with Comedy: Doing Research in Humour Studies”, 29 novembre 2018, ore 11:00, Università “G. d’Annunzio” di Chieti-Pescara, Dipartimento di Lingue, Letterature e Culture Moderne di Pescara.

2018 – organizzatrice della conferenza tenuta dal Prof. David Crystal (Bangor University), “The Future of Englishes”, 12 novembre 2018, ore 11:30, Università “G. d’Annunzio” di Chieti-Pescara, Dipartimento di Lingue, Letterature e Culture Moderne di Pescara.

2017 – organizzatrice della conferenza tenuta dal Prof. Jorge Díaz-Cintas “Subtitles Everywhere: New Changes and Challenges”, 7 dicembre 2017, ore 09:30 Università “G. d’Annunzio” di Chieti-Pescara, Dipartimento di Lingue, Letterature e Culture Moderne di Pescara.

2016 – membro del comitato scientifico e organizzativo del convegno FIR *Aspetti dell’ulissismo intellettuale dall’ottocento a oggi*, Ragusa, 20-21 ottobre 2016 (S.D.S. di Ragusa, Università di Catania).

2015 – organizzatrice della conferenza tenuta dal Prof. Raffaele Zanotti (University of York) *Traduzione e Adattamento per il Doppiaggio*, 22 marzo 2015, ore 17:00, Università “G. d’Annunzio” di Chieti-Pescara, Dipartimento di Lingue, Letterature e Culture Moderne di Pescara.

2014 – organizzatrice della conferenza tenuta dal Prof. Barrie Bullen (Royal Holloway, London), *Dante Gabriel Rossetti’s ‘Willowood’ and his attempt to communicate with the dead* martedì 16 dicembre, ore 15:30, Università di Catania, Struttura Didattica Speciale di Lingue e Letterature Straniere, Auditorium di Santa Teresa;

2014 – organizzatrice della conferenza tenuta dalla Prof. Mary Condé (Queen Mary, University of London), *Alice Munro’s Stories ‘Goodness and Mercy’ and ‘The Love of a Good Woman’* martedì 9 dicembre, ore 15:30, Università di Catania, Struttura Didattica Speciale di Lingue e Letterature Straniere, Auditorium di Santa Teresa;

2014 – organizzatrice della conferenza tenuta dalla Prof.ssa Gloria Lauri-Lucente (University of Malta), *Neo-Victorian Afterlives: Adapting ‘The French Lieutenant’s Woman’ to the Screen* martedì 25 novembre 2014, ore 15:30-17:30, Università di Catania, Struttura Didattica Speciale di Lingue e Letterature Straniere, Auditorium di Santa Teresa;

2014 – organizzatrice della conferenza tenuta dal Prof. Michael O’Neill (Durham University), *The Mind’s Foundations: Romanticism and Poetic Education from Wordsworth to Keats*, martedì 21 ottobre 2014 - ore 15:30, Università di Catania, Struttura Didattica Speciale di Lingue e Letterature Straniere, Auditorium di Santa Teresa;

2013 – organizzatrice della conferenza tenuta dalla Prof.ssa Gloria Lauri-Lucente (University of Malta), *Refractions and Incarnations: Great Expectations and Its Visual Afterlives*, 26 novembre 2013, ore 15:30-17:30, Università di Catania, Struttura Didattica Speciale di Lingue e Letterature Straniere, Auditorium di Santa Teresa;

2013 – organizzatrice della conferenza tenuta dal Prof. Andreas Mueller (University of Worcester), *Hamlet and Elizabethan culture*, martedì 14 maggio 2013, ore 15:30-17:30, Università di Catania, Struttura Didattica Speciale di Lingue e Letterature Straniere, Auditorium di Santa Teresa;

2013 – organizzatrice della conferenza tenuta dalla Dr Erin Peters (University of Worcester), *Memory, Trauma and Nostalgia in Seventeenth-Century England*, martedì 14 maggio 2013, ore 17:30-18:30, Università di Catania, Struttura Didattica Speciale di Lingue e Letterature Straniere, Auditorium di Santa Teresa;

2013 – organizzatrice della conferenza tenuta dal Prof. Andreas Mueller (University of Worcester), *Defoe's Moll Flanders and the early English novel*, mercoledì 15 maggio 2013, ore 12:30-14:30, Università di Catania, Struttura Didattica Speciale di Lingue e Letterature Straniere, Auditorium di Santa Teresa;

2013 – organizzatrice della conferenza tenuta dal Prof. Sandro Jung (University of Ghent, Belgium), *Terror and Humour in Radcliffe*, giovedì 2 maggio 2013, ore 9:00, Università di Catania, Struttura Didattica Speciale di Lingue e Letterature Straniere, Auditorium di Santa Teresa;

2013 – organizzatrice della conferenza tenuta dal Prof. Sandro Jung (University of Ghent), *Elizabeth Gaskell's Short Stories*, giovedì 2 maggio 2013, ore 11:30, Università di Catania, Struttura Didattica Speciale di Lingue e Letterature Straniere, Auditorium di Santa Teresa;

2013 – Membro del comitato scientifico e organizzatore del convegno congiunto tra l'Università di Catania (S.D.S. di Ragusa) e il Centre for the Study of Text and Print Culture, University of Ghent, *Victorian Orientalism(s)* – Ragusa Ibla, 28-29 giugno 2013.

2012 – organizzatrice della conferenza tenuta dalla Prof. Maria Di Cenzo (Wilfrid Laurier University, Canada), *Literary Modernism and Early 20th-Century British Culture*, 30 ottobre 2012, ore 15:30-17:30, Università di Catania, Struttura Didattica Speciale di Lingue e Letterature Straniere, Auditorium di Santa Teresa;

2012 – Membro del comitato organizzatore del convegno PRIN (2009WFSAAK) *Norma e uso nella lessicografia bilingue XVI-XXI secolo* – Ragusa, 18-20 ottobre 2012;

2012 – organizzatrice della conferenza tenuta dal Prof. Andreas Mueller (University of Worcester) *Daniel Defoe and the History of English Eighteenth-Century Poetry* 18 giugno 2012, Università di Catania, Struttura Didattica Speciale di Lingue e Letterature Straniere, Auditorium di Santa Teresa;

2012 – organizzatrice della conferenza tenuta dalla Prof.ssa Gloria Lauri-Lucente (University of Malta), *Trasposizioni filmiche: il romanzo vittoriano*, 22 maggio 2012, Università di Catania, Struttura Didattica Speciale di Lingue e Letterature Straniere, Auditorium di Santa Teresa;

2012 – organizzatrice della conferenza tenuta dal Prof. Sandro Jung (University of Ghent), *The Form of Charlotte Brontë's Jane Eyre and the Gendered Formation of the Self*, 7 maggio 2012, Università di Catania, Struttura Didattica Speciale di Lingue e Letterature Straniere, Auditorium di Santa Teresa;

2010 – Membro del comitato organizzatore del convegno internazionale CUSVE “Elizabeth Gaskell and the Art of the Short Story”, tenutosi presso l'Università di Chieti-Pescara dal 30 settembre al 1 ottobre 2010;

2005 – Membro del comitato organizzatore delle giornate di studio *Riscritture dell'eden: il giardino nell'immaginazione letteraria dell'Occidente*, tenutosi presso l'Università di Chieti-Pescara dal 23 al 24 febbraio 2005;

2003 – Membro del comitato organizzatore del seminario AIA *Victorian Studies Today: Methods and Perspectives – Gli studi vittoriani oggi: metodi e prospettive*, tenutosi presso l'Università di Chieti-Pescara dal 14 al 15 marzo 2003;

2003 – Membro della segreteria organizzativa del seminario di studi canadesi *I colori del Canada*

(AISC - Pescara, 28-29 novembre 2003).

Relazioni a convegni nazionali e internazionali

1. “Blending East and West: D.G Rossetti’s Oriental Figurative Language”, *FTL 5 5th International Conference on Figurative Thought and Language*, University of Sofia, Bulgaria, 29-31 October 2020;
2. “Subtitling the Cinema of Inuit Minorities”, *Translation, Mediation and Accessibility for Linguistics Minorities*, 2nd International e-Conference, The University of Cordoba (Spain) and Leibniz Universität Hannover (Germany), September 24-26, 2020;
3. “The Canadian Cinema of Minorities: AVT Strategies in Inuit Films”, *Intersezionalità e genere. Convegno in onore di Oriana Palusci*, Università degli Studi di Napoli, 10-11 dicembre 2019 (Palazzo du Mesnil);
4. “Le mille e una notte dei fratelli Rossetti: frammenti, annotazioni e disegni d’Oriente”, *Memories & Reminiscences. Ricordi, lettere, diari e memorialistica dai Rossetti al Decadentismo Europeo* - Università “G. d’Annunzio” di Chieti-Pescara (Chieti-Vasto, 20-21 novembre 2019);
5. “Trespassing Cultural Boundaries in Audiovisual Media: Aboriginal Female Discourse and Cultural Heritage in *Maïna*”, *Thinking out of the Box in Language, Literature, Cultural and Translation Studies: Questioning Assumptions, Debunking Myths, Trespassing Boundaries*, XXIX AIA conference, 5-7 Settembre 2019, Palazzo del Bo (Aula Nievo - Sala dei Quaranta - Aula Magna - Sala della Basilica), Palazzo Maldura, Università degli Studi di Padova.
6. “Culture, Food and Subtitling: The Cognitive Process of Translation in Audio-Visual Media”, *Performing Translation: Translatorship in the 21st Century*, Project DaRT – Centre for Advanced Studies in Languages and Cultures (CASiLaC), International Conference, University College Cork, Ireland, 21-22nd June 2019;
7. “Subtitling the Criminal Mind: Adaptation and Text-Reduction Shifts in BBC Sherlock Holmes” 6th Annual Conference of the International Crime Fiction Association, *Captivating Criminality 6: Metamorphoses of Crime: Facts and Fictions*, 12-15 June 2019, G. d’Annunzio University of Chieti-Pescara, Italy.
8. “‘strange creatures have come to us’: The Audiovisual Translation of James Archibald Houston’s *The White Dawn*”, convegno AISC “Adaptation of Stories and Stories of Adaptation: Media, Modes and Codes” - Università di Trento (Trento), December 5-6, 2018;
9. “Extinction Tourism: The Use of Inuit Art and Names in Documentary-Induced Tourism”, convegno internazionale *Naming, Identity and Tourism*, Università della Basilicata (Potenza), May 3-5, 2018;
10. “Gender in Audio-Visual Translation: Subtitling the Austenite voice in the Cinematic and BBC Adaptations of *Emma*”, 2nd Valencia/Napoli Colloquium on gender and translation, Università L’Orientale di Napoli, Dipartimento di Studi Letterari, Linguistici e Comparati, 8-9 febbraio 2018;

11. “‘Each twin breast is an apple sweet’: D.G. Rossetti’s Cognitive Grammar of Transgressive Food”, *Transgressive Appetites: Deviant Food Practices in Victorian Literature and Culture*, “G. d’Annunzio” University, Chieti-Pescara (Host institution), University of Enna “Kore” (Partner institution), 23-24 November 2017, Pescara.
12. “Subtitling Ethnographic Films from Nowhere Land”, *Canada in the Making: 150 Years of Cultural and Linguistic Diversity / Le Canada en devenir: 150 ans de diversité culturelle et linguistique*, convegno AISC 2017, Università della Calabria, Rende, 29 giugno-1 luglio 2017;
13. “Atwood’s Canadianisms and Neologisms: A Cognitive Approach to Literature” - ICIT 2017: 19th International Conference on Interpreting and Translation - WASET Copenhagen 11-12 June 2017;
14. “Canadian Subtitling, Conceptual Metaphors and Native Diversity”, convegno internazionale *Metaphor and Translation*, Colloque Métaphore et traduction, Laboratoire Babel (Université de Toulon) et groupe de recherche Biomettico (Université de Montréal), Université de Toulon, Toulon, 1-2 June 2017;
15. “Italy across Pre-Raphaelite Media: The Rossetti Brothers and the Re-Mediation of Italian Literature and Culture”, convegno NAVSA/AVSA 2017, New York University/Purdue University of Florence - Villa La Pietra, 17-20 maggio 2017;
16. “Ulysses across the media: the remediation of *The Odyssey* in Pre-Raphaelite and neo-Pre-Raphaelite art, literature and cinema”, convegno internazionale FIR, *Aspetti dell’ulissismo intellettuale dall’ottocento a oggi*, Università degli Studi di Catania, Ragusa, 21-22 ottobre 2016;
17. “The Canadian Subtitler as a Storyteller of Native Diversity”, *Made in Canada: The Languages of the Media*, AISC international conference, Università degli Studi di Napoli L’Orientale, Napoli, 28-30 June 2016;
18. “Culture, Food and Subtitling: The Appetite for Narration in Audio-Visual Media”, ESSE 2016 conference, S75: “Media, Culture and Food - Meaning of new Narratives”, University of Ireland Galway, 22-26 August 2016;
19. “ ‘Dante Alighieri, a dark oracle of wisdom and of art’: La rimediazione del medievalismo dantesco nei *double works of art* di D.G. Rossetti”, Convegno internazionale “*Dantis Amor: Dante e i Rossetti*”, Università “G. d’Annunzio” di Chieti-Pescara, Pinacoteca Palazzo D’Avalos, Vasto, 18-21 Novembre 2015.
20. “‘The Penelope Syndrome’ in Margaret Atwood’s and Alice Munro’s Fiction”, XXVII Convegno Associazione Italiana di Anglistica (AIA), *Transnational Subjects: Linguistic, Literary and Cultural Encounters*, Università degli Studi di Napoli Federico II, Università degli studi di Napoli "L’Orientale", Napoli, 10-12 settembre 2015.
21. “The Canadian Thought-Fox: Alice Munro’s Animalising Imagination”, *Alice Munro and the Anatomy of the Short Story*, Università di Napoli “L’Orientale”, 2-4 ottobre 2014;
22. “‘this world is now thy pilgrimage’: William Michael Rossetti’s Journeys and Sonnets to France and Italy”, *The Grand Tour and Beyond*, University of Malta, 25-26 September 2014;

23. “D.G. Rossetti’s and William Morris’s Cross-Cultural Mediations”, *Mediating Translation in Europe from the Early Modern Period to the 20th Century: Translation Studies and Transnational Literary Historiography*, University of Gent, Gent, 20-21 maggio 2014;
24. “Vancouver According to Margaret Laurence”, *Canada. The Urban Multiverse*, Università degli Studi di Napoli “L’Orientale” - Scuola di Procida per l’Alta Formazione - Conservatorio delle Orfane, Terra Murata, Procida 29 maggio - 1 giugno 2013 (Con il Patrocinio dell’Ambasciata del Canada in Italia);
25. “‘Portraits in words and portraits in paint’: D.G. Rossetti’s pre-Raphaelite Remediations and Antonia Byatt’s Neo-pre-Raphaelite Pastiches” - *Remediating, Rescripting, Remaking: Old and New Challenges in English Studies*, Università degli Studi di Parma - XXVI AIA Conference, 12-14 settembre 2013.
26. “‘aja’ib’, ‘mutalib’ and ‘hur al-ayn’: Rossetti, Morris, Swinburne and *The Arabian Nights*”, Università di Catania - Struttura Didattica Speciale di Lingue e Letterature Straniere, University of Ghent - *Victorian Orientalism(s)*, Università di Catania, Ragusa Ibla, Sicily, 28-29 giugno 2013.
27. “and see the ancient glimmer burn across the waste that hath no way”: Dickens, Morris and the Magic Lantern / “E vedo quell’antico barlume ardere attraverso un deserto senza uscita”: Dickens, Morris e la lanterna della speranza”, *Dickens dialogico. Invenzione e Trasformazione*, convegno CUSVE, Università di Chieti-Pescara, 4-5 dicembre 2012;
28. “Figures of Dissent: Margaret Laurence’s and Margaret Atwood’s Politics of Representation of Native Diversity”, Università degli Studi di Pisa, Dipartimento di Filologia, Letteratura e Linguistica – Convegno ANDA (Associazione Nazionale Docenti di Anglistica) *Managing Diversities in English Literature: Global and Local Imaginaries in Dialogue*, Pisa 22-23 Novembre 2012;
29. “D.G. Rossetti’s Intersemiotic Translation of Oriental Culture”, *Translating East and West*, Università degli Studi di Napoli “L’Orientale”, Dipartimento di Studi Letterari, Linguistici e Comparati, 8-10 novembre 2012;
30. “‘The virtues of scissors and matches’: Margaret Atwood’s Canadianisms and Neologisms”, convegno PRIN (2009WFSAAK) *Norma e uso nella lessicografia bilingue XVI-XXI secolo* – Università di Catania, Ragusa, 18-20 ottobre 2012;
31. “The wisdom of the sword of the mighty warriors”: The Beowulfian Sagas of Kingsley’s *Hereward the Wake* and Morris’s *The House of the Wolfings*” – *S75. Medieval English Historical Writing: Representations of Violence / Violence in Representation* – ESSE 2012 Conference – Bogazici University, September 4-8, 2012, Istanbul/Turkey.
32. “‘Old lamps for new ones’: Dickens, Morris and the Working Class” – *Seminari dickensiani – Charles Dickens’s Genius: The Inimitable and the Imitable* – Università degli Studi “G. D’Annunzio”, Dipartimento di Filosofia, Scienze Umane e Scienze dell’Educazione – Chieti, 8 giugno/6luglio/26 settembre 2012 – con il patrocinio del C.U.S.V.E. e della Scuola Superiore “G. D’Annunzio”;
33. “The Poetry of Margaret Atwood” - Workshop letterario nell’ambito del *Seminar on Canadian Studies*, Università degli Studi di Napoli “L’Orientale” – Scuola di Procida per l’Alta Formazione – Conservatorio delle Orfane, Terra Murata, Procida 30 maggio – 2 giugno 2012 (Con il Patrocinio dell’Ambasciata del Canada in Italia);

34. “William Morris’s Mediaevalism Between Dante and Boccaccio” – *Britain and Italy: Literary and Cultural Relations* – University of Malta, 26-27 September 2011;
35. “The regenerating satire of the last pre-Raphaelite: Ford Madox Ford’s rejection and revisitation of William Morris’s chivalric ideal” – the AIA 2011 Conference, *Regenerating Community, Territory, Voices. Memory and Vision* – Università degli Studi dell’Aquila, Bazzano (AQ), September 15-17, 2011;
36. “The Eco-Cognitive Dimension of Margaret Atwood’s Language of Green” – the AISC 2011 conference, *Green Canada* – Università di Salerno, Università L’Orientale di Napoli, 7-10 September 2011;
37. “Ford Madox Ford’s Early Modern Mediaevalism” – *Recasting the Past: Early Modern to Postmodern Medievalisms* – University of Exeter, 6-7 September 2011;
38. “William Morris, Ford Madox Ford and the Celebration of Simplicity” – the MLA’s 125th Annual Convention, *William Morris: Later Friends and Associates* – Philadelphia, 27-30 December 2009
[www.cla.purdue.edu/academic/engl/navsa/Newsletters/2009Winter/other_orgs.html];
39. “‘bocca baciata non perde ventura’: D. G. Rossetti, Boccaccio e Madonna Fiammetta” – *I Rossetti e l’Italia* – Centro Europeo di Studi Rossettiani, Musei Civici di Palazzo D’Avalos, 10-12 Dicembre 2009;
40. “William Morris e la fabbrica dei sogni” – *William Morris: Arts and Crafts* – incontro tecnico-culturale, organizzato dall’Ordine degli Architetti, Pianificazioni, Paesaggisti e Conservatori della Provincia di Chieti, e dal Centro Europeo di Studi Rossettiani, presso il Museo Archeologico di Palazzo D’Avalos, Vasto 11 settembre 2009;
41. “Tennyson, Morris and the Guinevere Complex” – The 2009 International Bicentenary Conference of the Tennyson Society, “The Young Tennyson” – University of Lincoln, 16-20 July 2009;
42. “Elizabeth Siddal, la modella malinconica dei preraffaelliti” – *Giovedì Rossettiani*, Seminari e incontri di Studio, Centro Europeo di Studi Rossettiani, Musei Civici di Palazzo D’Avalos, Vasto 26 marzo 2009;
43. “George Gissing, William Morris and Socialist Pathways” – Third International George Gissing Conference: “Writing Otherness: The Pathways of George Gissing’s Imagination” – Université Lille3 Charles-de-Gaulles (Lille, 27-28 March 2008);
44. “Born in Exile: Margaret Laurence’s and Margaret Atwood’s Postcolonial cities” – Convegno internazionale di studi AISC “Women in the Multiethnic City” – Università degli Studi Milano, Dipartimento di Scienze della Storia e della Documentazione Storica, 25-26 gennaio 2008;
45. “‘It’s only by our lack of ghosts we’re haunted’: Margaret Laurence and the Spectral Process” – *Postcolonial Ghosts* – CERPAC Université Paul Valéry (Montpellier III), Montpellier 8-10 November, 2007;
46. “‘Darkness that can be felt’: la poetica della malinconia di Elizabeth Eleanor Siddal Rossetti”, *Scritture femminili. Da Mary Wollstonecraft a Virginia Woolf* (V Convegno Internazionale CUSVE, in ricordo di Gabriella Micks) – Pescara, 24-25 ottobre 2007;

47. “Ford Madox Ford and the Rossetti Complex”, *Ford Madox Ford: Visual Arts and Media* (European City Culture) – Università di Genova, 17-19 settembre 2007;
48. “‘An Eye for such Mysteries’: Thomas Hardy and the Law of the Stars”, BSLs (British Society for Literature and Science) – Birmingham and Midlands Institute (Birmingham, 29-31 March 2007);
49. “‘Graphomania in a Flimsy Cave’: Margaret Atwood’s Inner Sanctuaries”, Associazione italiana di Studi Canadesi (AISC) e British Association for Canadian Studies (BACS) – *Boundaries, Sanctuaries and Passages* – Università di Genova (Genova, 27-29 Ottobre 2006);
50. “Aubrey Beardsley and William Morris: A Victorian Aesthetic Debate”: *Victorian Cultures in Conflict*, BAVS 7th-Annual Conference, University of Liverpool (Liverpool, 7-11 September 2006);
51. “William Morris and Gabriele D’Annunzio: Kindred Spirits?": *Morris in the 21st Century*, the 50th-Anniversary Conference of the William Morris Society, Royal Holloway, University of London (Egham, Surrey, UK, 7-10 July 2005);
52. “Vernon Lee e la messinscena della follia”: *‘Dalla Stanza accanto’. Vernon Lee e Firenze settant’anni dopo*, International Conference, Firenze (British Institute), May 26-28, 2005;
53. “William Morris e la visione del giardino come dominio estetico”: *Riscritture dell’Eden. il giardino nell’immaginazione letteraria dell’Occidente*, giornate di studio, Università di Chieti-Pescara, Pescara, 23-24 Febbraio, 2005;
54. “Dentro e fuori la città morrissiana: ipotesi di viaggio”: *Victorian Literature and Means of Transport: from Ship to Spaceship*, 4th International Conference of Victorian Studies, Pescara, Italy, December 2-4, 2004;
55. “La valenza plurisemantica del colore in Margaret Laurence”: *I colori del Canada*, Associazione Italiana di Studi Canadesi (AISC), Pescara, 28-29 November, 2003;
56. “L’Italia di Dante Gabriel Rossetti tra Dolce Stilnovo e Neoplatonismo”: *Scrittori italiani in Inghilterra*, Convegno Internazionale, Chieti, 20-22 Ottobre, 2003.

Partecipazioni a convegni nazionali e internazionali

1. Convegno Internazionale “Translating Virginia Woolf”, tenutosi nei giorni 27-29 ottobre 2010, presso l’Università degli Studi di Napoli “L’Orientale”, con il patrocinio dell’A.I.A. (Associazione Italiana di Anglistica).
2. Congresso di Studi dal titolo “L’Area adriatica. Lingue, culture, geostoria artistico-letteraria”, tenutosi nei giorni 6-7-8 ottobre 2004, presso l’Università degli Studi “G. d’Annunzio” di Chieti-Pescara.
3. Seminario di Studi Conradiani svoltosi in data 12 novembre 2004 presso l’Università degli Studi “G. d’Annunzio” di Chieti-Pescara – Programma del Dottorato di Ricerca in Anglistica a.a. 2004-2005.

4. IV Convegno Internazionale CUSVE dal titolo “La letteratura vittoriana e i mezzi di trasporto: dalla nave all’astronave”, tenutosi presso la Facoltà di Lingue e Letterature Straniere dell’Università degli Studi “G. d’Annunzio” di Chieti-Pescara dal 2 al 4 dicembre 2004.
5. Seminario AIA dal titolo “Victorian Studies Today: Methods and Perspectives”, tenutosi a Pescara nei giorni 14 e 15 marzo 2003 presso l’Università degli Studi “G. d’Annunzio” di Chieti-Pescara.
6. Seminario di Studi “Dire il femminile. Scritture dinamiche e culturali tra Abruzzo e Europa”, tenutosi il 14 ottobre 2003, presso l’Università degli Studi “G. d’Annunzio” di Chieti-Pescara.
7. XXI Congresso Nazionale AIA, dal titolo “Cross-Cultural Encounters: New Languages, New Sciences, New Literatures”, svoltosi a Modena presso la Facoltà di Lettere e Filosofia – Dipartimento di Scienze del Linguaggio e della Cultura, nei giorni 25-26-27 settembre 2003.
8. Seminario di Studi Canadesi AISC (Associazione Italiana di Studi Canadesi) “Scrivere e pensare il Canada”, – Università degli Studi di Bari, Monopoli (Bari), 14-15 ottobre 2002.
9. XX Convegno Nazionale AIA “Rites of Passage: Rational/Irrational, Natural/Supernatural, Local/Global”, che si è svolto a Catania e a Ragusa dal 4 al 6 ottobre 2001.

di aver elaborato la seguente tesi di Dottorato in Anglistica (XVI Ciclo):

William Morris fra utopia e medievalismo vittoriano. Coordinatore: Prof. Francesco Marroni; Tutor: Prof. Francesco Marroni, pp. 128.

PUBBLICAZIONI

Monografie

1. Eleonora Sasso, *The Pre-Raphaelites and Orientalism: Language and Cognition in Remediations of the East*, Edinburgh, Edinburgh University Press, 2018, pp. 232. ISBN: 978 1 4744 0716 8; eBook (PDF): 9781474407175 (recensito su *Victorian Studies*, 61, 3, Spring 2019, pp. 508-510; recensito su *The Journal of William Morris Studies*, 33, 2, 2019, pp. 84-86).
2. Eleonora Sasso, *Victorian Dominatrices: Women of Arcane Power in Nineteenth-Century Fiction*, Roma, Aracne Editrice, 2012, pp. 137. ISBN 9788854853355;
3. Eleonora Sasso, *How the Writings of William Morris Shaped the Literary Style of Tennyson, Swinburne, Gissing, and Yeats: Barthesian Re-writings Based on the Pleasure of Distorting Repetition*, New York and Lampeter, The Edwin Mellen Press, 2011, pp. 205. ISBN 9780773439139 (recensito su *The Tennyson Research Bulletin*, 10, 1, November 2012, pp. 108-110);
4. Eleonora Sasso, *William Morris tra utopia e medievalismo*, Roma, Aracne, 2007, pp. 202. ISBN 9788854813618.

Curatele

1. Eleonora Sasso, ed., *Late Victorian Orientalism: Representations of the East in Nineteenth-Century Literature, Art and Culture from the Pre-Raphaelites to John La Farge*, London, Anthem Press, 2020, pp. 227. ISBN-10: 1785273272 ISBN-13: 978-1785273278;
2. Eleonora Sasso, “Introduzione” a *L’arte della scrittura di Robert Louis Stevenson*, edizione critica di Miriam Sette, traduzione di Miriam Sette e Valentina Pintòn, Milano, Biblion, 2019, pp. 7-34. ISBN 978-88-3383-032-2
3. “La poesia di Dante Gabriel Rossetti”, sezione con introduzione, traduzione e note di Eleonora Sasso, in *I Rossetti – Album di Famiglia*, a cura di Gianni Oliva, Lanciano, Carabba, 2010, pp. 172-217. ISBN 978-88-6344-140-6.

Traduzioni

1. Angela Thirlwell, “L’Italia di William Michael Rossetti”, traduzione di Eleonora Sasso in *I Rossetti e l’Italia*, a cura di Gianni Oliva e Mirko Menna, Lanciano, Carabba, 2010, pp. 367-379. ISBN 9788863441291;
2. Raffaele Giannantonio, “The Interview”. In *Mario Botta e la nuova chiesa di Sambuceto*, traduzione di Eleonora Sasso, Pescara, Carsa, 2008, pp. 19-20. ISBN 9788850101559;
3. Aldo Marroni, “Laws of Perversion and Hospitality in Pierre Klossowski”, traduzione di Eleonora Sasso, *Merope*, 51-52 (maggio-settembre 2007), pp. 123-149. ISBN 9788874335824;
4. William Michael Rossetti, *Ricordi*, a cura di Gianni Oliva, traduzione e note di Eleonora Sasso, Lanciano, Carabba, 2006, pp. 524. ISBN 9788895078021;
5. Angela Tumini, *Il mito nell’anima. Magia e folklore in D’Annunzio*, postfazione di Gianni Oliva, traduzione e note di Eleonora Sasso, Lanciano, Carabba, 2004, pp. 305. ISBN 9788888340302.

Articoli in rivista

1. “Subtitling Gender and Humour in Douglas McGrath’s *Emma*”, *Translating LSP in Literature through a Gender Perspective*, eds. Eleonora Federici, Federico Pio Gentile and Margaret Rogers, *Anglistica AION* 22.2 (2018), issn 2035-8504, pp. 95-102.
2. “Blending Orientalism and Romanticism: Keats’s Talismanic Lady in D. G. Rossetti and William Morris”, *East/West Encounters and Transits in Romantic Literature and Culture*, eds. Gioia Angeletti and Lilla Maria Crisafulli, *La Questione Romantica*, 10, 1-2 (Gennaio-Dicembre 2018), pp. 117-131. ISSN 1125 - 0364;
3. “‘this world is now thy pilgrimage’: William Michael Rossetti’s Cognitive Maps of France and Italy”, *Victoriographies* 8.1 (2018): 84-99; ISSN: 2044-2416;
4. “Margaret Atwood’s Canadianisms and Neologisms: A Cognitive Approach to Literature”, *International Science Index* 19 (2017), pp. 1029-1033. eissn 2010-3778.
5. “ ‘Dante Alighieri, a dark oracle of wisdom and of art’: la rimediazione del medievalismo dantesco nei *double works of art* di D.G. Rossetti”, *Studi Medievali e Moderni. Arte letteratura storia*, 20, 2 (2016), pp. 101-111. ISSN 15930947;

6. “ ‘those who suffer the ecstasy of the animals’: Conceptual Blending and Eco-Animalism in Atwood’s Speculative Fiction”, *Wastelands: Eco-narratives in Contemporary Cultures in English*, eds. Oriana Palusci and Héliane Ventura, *Anglistica AION* 19, 2 (2015), pp. 147-162. ISSN 2035-8504
7. “Neo-Pre-Raphaelite Deviances in Byatt, Carter and Atwood”, *RSV. Rivista di Studi Vittoriani*, eds. Mariaconcetta Costantini and Saverio Tomaiuolo, 40 (luglio 2014-gennaio 2015), pp. 91-109. ISSN 1128-2290;
8. “William Morris’s Mediaevalism Between Dante and Boccaccio: A Cognitive Approach to Literature”, *Journal of Anglo-Italian Studies*, 12 (2013), pp. 157-172. ISSN 15602168;
9. “‘The fairest words on truest lips’: The Italian Translations of Elizabeth Siddal’s Pre-Raphaelite Poems”, *Journal of Anglo-Italian Studies*, 11 (2011), pp. 95-110. ISSN 15602168;
10. “‘He who is not satisfied with a little, is satisfied with nothing’: The Epicureanism of William Morris and Ford Madox Ford”, *Rivista di Studi Vittoriani*, 24-25 (luglio 2007-gennaio 2008), pp. 59-70. ISBN 9788874336715; ISSN 11282290;
11. “Tennyson, Morris and the Guinevere Complex”, *The Tennyson Research Bulletin*, 9, 3 (November 2009), pp. 271-279. ISSN 00822841;
12. “(Auto)biografia e traduzione: tra le pieghe dei *Ricordi* di William Michael Rossetti”, *Studi medievali e moderni*, 1 (2009), pp. 5-24. ISSN 15930947;
13. “‘Negotiating with Words’: Margaret Atwood e i neologismi anglo-canadesi”, *Traduttologia*, 5-6 (luglio 2007-gennaio 2008), pp. 39-65. ISBN 9788874336432;
14. “Food as the Measure of Reality in William Morris and the Pre-Raphaelites”, *Englisches. Letterature inglesi contemporanee*, 31, 11 (2007), pp. 39-58. ISSN 15932494;
15. “‘the Road of War’ and ‘the Path of Peace’: William Morris’s Representation of Violence”, in Teulié, Gilles (ed.), “Victorian Representations of War”, *Cahiers Victoriens et Edouardiens*, 66 (Octobre 2007), Montpellier, Presses Universitaires de La Méditerranée, pp. 483-496. ISSN 02205610;
16. “William Morris and Gabriele D’Annunzio: Kindred Spirits?”, *Es. Revista de filologia inglesa*, 27 (2006-2007), pp. 189-200. ISSN 02109689;
17. “William Morris, Aubrey Beardsley e il neomedievalismo”, *Il lettore di provincia*, 129, II (2007), pp. 43-51. ISSN 00241350;
18. “Morris, D’Annunzio e ‘le somiglianze segrete sotto i segni’”, *Studi medievali e moderni*, 1, 21, 2007, pp. 29-42. ISSN 15930947;
19. “La retorica del sogno in William Morris: strutture morfosintattiche e tipologie linguistiche”, *Traduttologia*, II, 3 (luglio 2006), pp. 115-146; ISBN 9788874334322; [<http://www.morrissociety.org/worldwide/italaretoricadelsogno.html>]
20. “*News from Nowhere* di William Morris: tempo, temporalità e storia”, *Studi medievali e moderni*, 9, 2, 18 (2005), pp. 119-139. ISSN 15930947;

21. “‘The Story of the Unknown Church’: Topology as Introspection in Morris’s Literary Imagination”, *Rivista di Studi Vittoriani*, 7, 14 (Luglio 2002), pp. 79-89. ISSN 11282290;
22. “‘The harmony of the colours was perfect’: isotopie cromatiche in *News from Nowhere*”, *Rivista di Studi Vittoriani*, 7, 13 (Gennaio 2002), pp. 67-85. ISSN 11282290.
[<http://www.morrissociety.org/worldwide/italisotopiecromatiche.html>]

Contributi in volume (capitolo o saggio)

1. “The Canadian Subtitler as a Storyteller of Native Diversity”, in Oriana Palusci and Elena Lamberti, eds., *Made in Canada*, Toronto, Guernica Editions (forthcoming);
2. “Subtitling Ethnographic Films from Nowhere Land”, *Canada in the Making: 150 Years of Cultural and Linguistic Diversity / Le Canada en devenir: 150 ans de diversité culturelle et linguistique*, eds. Oriana Palusci e Mirko Casagrande (forthcoming);
3. “Introduction” to *Late Victorian Orientalism: Representations of the East in Nineteenth-Century Literature, Art and Culture from the Pre-Raphaelites to John La Farge*, London, Anthem Press, 2020, pp. 227. ISBN-10: 1785273272 ISBN-13: 978-1785273278;
4. “ ‘Each twin breast is an apple sweet’: D. G. Rossetti’s Cognitive Grammar of Transgressive Food”, in Silvia Antosa, Mariaconcetta Costantini, e Emanuela Ettore, eds., *Transgressive Appetites*, Milano, Mimesis (forthcoming);
5. “The Lure of Boccaccio’s Mediaevalism in D.G. Rossetti, William Morris and Algernon Swinburne”, in Corinna Wagner and Joanne Parker, eds., *The Oxford Handbook of Victorian Medievalism*, Oxford, Oxford University Press, pp. 249-270. ISBN 0199669503.
6. “‘aja’ib’, ‘mutalib’ and ‘hur al-ayn’: Rossetti, Morris, Swinburne and *The Arabian Nights*”, in Eleonora Sasso, ed., *Late Victorian Orientalism: Representations of the East in Nineteenth-Century Literature, Art and Culture from the Pre-Raphaelites to John La Farge*, London, Anthem Press, 2020, pp. . ISBN-10: 1785273272 ISBN-13: 978-1785273278;
7. “Extinction Tourism: The Use of Inuit Art and Names in Documentary-Induced Tourism” in *Naming, Identity and Tourism*, eds. Luisa Caiazzo, Richard Coates and Maoz Azaryahu, Cambridge, Cambridge Scholars Publishing, 2020, pp. 203-212. ISBN 978-1-5275-4286-0.
8. “Il Nunavut dalla pagina allo schermo: la traduzione audiovisiva di *The Snow Walker* di Farley Mowat”, in Nicoletta Brazzelli, a cura di, *Spazi estremi nella letteratura in lingua inglese*, collana di/segni, Milano, LED, 2020, pp. 165-176. ISBN 978-88-5526-218-7.
9. “‘This world is now thy pilgrimage’: William Michael Rossetti’s Cognitive Maps of France and Italy”, Julian Wolfreys, and Monika Szuba, eds., *Reading Victorian Literature. Essays in Honour of J. Hillis Miller*, Edinburgh, Edinburgh University Press, 2019;
10. “Canadian Subtitling, Conceptual Metaphors and Native Diversity” in Trim Richard, and Dorota Śliwa, eds., *Metaphor and Translation*, Cambridge, Cambridge Scholars Publishing, 2019, pp. 185-197; ISBN-13: 978-1-5275-3749-1; ISBN-10: 1-5275-3749-8

11. “‘Pensare camminando, camminare pensando’: William Michael Rossetti e le mappe cognitive dell’Italia e della Francia”, *Un’operosa stagione. Studi offerti a Gianni Oliva*, Lanciano, Carabba, 2018, pp. 152-181. ISBN 978-88-6344-546-6.
12. “Ulysses Across The Media: The Remediation of *The Odyssey* in Pre-Raphaelite and neo-Pre-Raphaelite Art, Literature, and Cinema”, in *Aspetti dell’Ulissismo intellettuale dall’Ottocento a oggi*, a cura di Nunzio Zago e Giuseppe Traina, Leonforte, Siké, 2018, pp. 137-159. ISBN: 978-88-3334-019-7;
13. “‘The Penelope Syndrome’ in Margaret Atwood’s and Alice Munro’s Fiction”, in *Transnational Subjects: Cultural and Literary Encounters*, a cura di Rossella Ciocca, Annamaria Lamarra, e C. Maria Laudando, Napoli, Liguori, 2017, pp. 247-256, ISBN 9788820767372;
14. “The Canadian Thought-Fox: Alice Munro’s Animalising Imagination”, in Oriana Palusci, ed., *Alice Munro and the Anatomy of Short Story*, Newcastle Upon Tyne, Cambridge Scholars, 2017, pp. 147-158. ISBN 978-1-5275-0353-3.
15. “Ideas Worth Subtitling: Ted Talks and the Cognitive Map of Europe”, in *Euromosaic: A Still Open Challenge*, ed. Flavia Cavaliere, Roma, Edicampus Edizioni, 2017, pp. 143-158. ISBN 9788897591795;
16. “Canadian Fire/Waterscapes. La mappa cognitiva di Vancouver nei *Fire-Dwellers* di Margaret Laurence, in Carlo Martinez (e cura di), *Il paesaggio americano e le sue rappresentazioni nel discorso letterario*, Milano, LED, 2016, pp. 221-236. ISBN:978-88-7916-780-2
17. “‘Portraits in words and portraits in paint’: Pre-Raphaelite and Neo-Pre-Raphaelite Remediations”, in Angioletti, Gioia, Buonanno, Giovanna e Saglia, Diego, eds., *Remediating Imagination. Literatures and Cultures in English from the Renaissance to the Postcolonial*, Roma, Carocci, 2016, pp. 213-226 978-88-430-7544-7.
18. “The Eco-Cognitive Dimension of Margaret Awood’s Language of Green”, in Oriana Palusci, ed., *Green Canada*, Frankfurt am Main, Berlin, Bern, Bruxelles, New York, Oxford, Wien, Peter Lang, 2016, pp. 265-274. ISBN 978-2-8076-0020-1.
19. “D.G. Rossetti’s Intersemiotic Translation of Oriental Culture”, in Oriana Palusci, Katherine Russo, eds., *Translating East and West*, Trento, Tangram, 2016, pp. 179-187. ISBN: 9788864581323;
20. “‘Let’s talk of graves, of worms and epitaphs’ il medievalismo shakespeariano di William Morris”, in Mariangela Tempera, a cura di, *Richard II dal testo alla scena*, Bologna, Emil, 2015, pp. 103-120. ISBN: 978-88-6680-143-6;
21. “Algernon Swinburne e la riscrittura reticente del *Decameron*”, *Parole e sconfinamenti*, a cura di Massimo Sturiale e Giuseppe Traina, Leonforte, Euno Edizioni, 2014, pp. 307-324. ISBN 9788868590260
22. “‘Reverberant echoes - Love and Change and Fate’: W. M. Rossetti’s *Democratic Sonnets* and European Heroic Poetry”, in *Poetry, Politics and Pictures: Culture and Identity in Europe, 1840-1914*, eds. Ingrid Hanson, Jack Rhoden, and Erin Snyder, Oxford, Peter Lang, 2013, pp. 269-288. ISBN 9783034309813;

23. “Morrisian Hauntings in Gaskell’s Supernatural Tales”, in Francesco Marroni, Renzo D’Agnillo, Massimo Verzella (eds.), *Elizabeth Gaskell and the Art of the Short Story*, Frankfurt am Main, Berlin, Bern, Bruxelles, New York, Oxford, Wien, Peter Lang, 2011, pp. 193-209. ISBN 9783034306782;
24. “Emma’s Afterlives: Austen, Atwood and McCullough” in *Jane Austen’s Emma. Revisitations and Critical Contexts*, eds. Francesco Marroni, and Gloria Lauri Lucente, Roma, Aracne, 2010, pp. 263-277. ISBN 9788854842823;
25. “Beauchamp’s Career and Literary Dialogism: Meredith Misreads George Eliot”, in “Beauchamp’s Career”. *George Meredith: testo e contesto*, a cura di Anna Enrichetta Soccio, Roma, Aracne, 2008, pp. 153-165. ISBN 8854822221;
26. “William Morris and William Butler Yeats in the Abyss of Time” in *La Musica delle Stagioni. Fenomenologia del tempo nelle letterature inglese e italiana*, a cura di Leo Marchetti e Paola Evangelista, Napoli, Liguori, 2007, pp. 167-175. ISBN 8820741350;
27. “The Road to *Land and Freedom*: Homage to William Morris”, in *L’arguta intenzione: studi in onore di Gabriella Micks*, a cura di Andrea Mariani e Francesco Marroni, Napoli, Liguori, 2006, pp. 91-102. ISBN 9788820739843;
28. “Charles Dickens’s Heart of Darkness: Anthropophagy and Lycanthropy in *Great Expectations*”, in *Great Expectations. Nel laboratorio di Charles Dickens*, a cura di Francesco Marroni, Roma, Aracne, 2006, pp. 185-194. ISBN 8854808296;
29. “William Morris e la visione del giardino come dominio estetico”, in *Riscritture dell’Eden: il giardino nell’immaginazione letteraria dell’Occidente*, a cura di Andrea Mariani, Venezia, Mazzanti, 2006, pp. 147-168. ISBN 8888114688.

Contributi in atti di Convegno

1. “Figures of Dissent: Margaret Laurence’s and Margaret Atwood’s Politics of Representation of Native Diversity”, in B. Rizzardi, C. Fusini and V. Tchernichova (eds.), *Managing Diversities in English Literature: Global and Local Imaginaries in Dialogue* (Atti del Convegno ANDA 2012, Pisa 22-23 Novembre 2012), Pisa, ETS, 2014, pp. 209-219. ISBN 9788846738615;
2. “The Regenerating Satire of the Last Pre-Raphaelite: Ford Madox Ford’s Rejection and Revisitation of William Morris’s Chivalric Ideal”, in Laura Di Michele, ed., *Regenerating Community, Territory, Voices. Memory and Vision* (Atti del Convegno AIA 2011, Università degli Studi dell’Aquila, Bazzano, AQ, September 15-17, 2011), Napoli, Liguori, 2013, pp. 175-187. ISBN 9788820757243;
3. “George Gissing, William Morris and Socialist Pathways”, in Christine Huguet, ed., *Writing Otherness. The Pathways of George Gissing’s Imagination* (Proceedings of the Third International George Gissing Conference: “Writing Otherness: The Pathways of George Gissing’s Imagination” – Université Lille3 Charles-de-Gaulles, Lille, 21-28 March 2008), Haren, Netherlands, Equilibris, 2010, pp. 239-253. ISBN 9789059760127;
4. “‘bocca baciata non perde ventura’: D. G. Rossetti e la traduzione intersemiotica delle *Rime* di Boccaccio”, in *I Rossetti e l’Italia* (Atti del Convegno organizzato dal Centro Europeo di Studi Rossettiani, Musei Civici di Palazzo D’Avalos, Vasto, 10-12 Dicembre 2009), a cura di Gianni

Oliva, Lanciano, Carabba 2010, pp. 429-455. ISBN 9788863441291;

5. “‘It’s only by our lack of ghosts we’re haunted’: Margaret Laurence and the Spectral Process”, *Postcolonial Ghosts* (Proceedings of the CERPAC conference, Université Paul Valéry, Montpellier III, Montpellier 8-10 November, 2007), in *Les Carnets du Cerpac*, vol. 8, eds. Mélanie Joseph-Vilain and Judith Misrahi-Barak, Montpellier, Presses universitaires de la Méditerranée, 2009, pp. 237-251. ISBN 9782842698850;
6. “‘darkness that can be felt’: la poetica della malinconia di Elizabeth Eleanor Siddal Rossetti”, in *Scritture femminili* (Atti del V Convegno Internazionale CUSVE, in ricordo di Gabriella Micks, Pescara, 24-25 ottobre 2007), a cura di Andrea Mariani, Francesco Marroni e Massimo Verzella, Roma, Arcane, 2009, pp. 241-256. ISBN 9788854829329;
7. “William Morris’s Archaeologic Journey: Inside and Outside Imaginary Homelands”, in *La letteratura vittoriana e i mezzi di trasporto* (Atti del IV Convegno Internazionale di Studi Vittoriani, Pescara, 2-4 dicembre 2004), a cura di Mariaconcetta Costantini, Renzo D’Agnillo, e Francesco Marroni, Roma, Aracne, 2006, pp. 209-220. ISBN 8854806072;
8. “Vernon Lee e la messinscena della follia”, in *‘Dalla Stanza accanto’. Vernon Lee e Firenze settant’anni dopo* (Atti del Convegno Internazionale, Firenze 26-28 maggio 2005, British Institute), a cura di Serena Cenni e Elisa Bizzotto, Firenze, Il Consiglio Regionale della Toscana, 2006, pp. 344-355. ISBN 9788889365113;
9. “La valenza plurisemantica del colore in Margaret Laurence”, in *I colori del Canada* (Atti del Seminario di Studi Canadesi, Pescara, 2003), a cura di Giovanni Dotoli, Fasano, Schena Editore, 2003, pp. 347-352. ISBN 8882295052;
10. “L’Italia di Dante Gabriel Rossetti tra Dolce Stilnovo e Neoplatonismo”, in *Studi medievali e moderni. Scrittori italiani in Inghilterra* (Atti del Convegno Internazionale, Chieti, 2003), a cura di Gianni Oliva, Napoli, Edizioni Scientifiche Italiane, 2003, pp. 161-173. ISSN 15930947;

Note recensive

1. “Joyce e la rivoluzione della narrativa novecentesca”, *Merope* 64 (luglio 2016), pp. 99-102. ISSN 1121-0613.
2. “Pratchett-Gaiman, *Comedy Novel* sull’Apocalisse”, *Il Manifesto. Alias*, 19 gennaio 2008, p. 19;
3. “‘Breaking the Solitudes’: contaminazioni e ibridazioni linguistiche anglo-canadesi”, *Traduttologia*, 5-6 (luglio 2007-gennaio 2008), pp. 212-217;
4. “Jeanette Winterson: estrema sinistra con le arti”, *Il Manifesto. Alias*, 24 febbraio 2007, p. 23;
5. “John Barlow. Un professore neogotico”, *Il Manifesto. Alias*, 7 ottobre 2006, p. 21;
6. “Neil Gaiman, sketch comedy con ragno”, *Il Manifesto. Alias*, 23 settembre 2006, p. 23;
7. “La metafisica musicale di Thomas Hardy”, *Il Manifesto. Alias*, 15 luglio 2006, p. 19;
8. “Joyce Carol Oates. La vedova delle cascate che parla in vittoriano”, *Il Manifesto. Alias*, 8 aprile 2006, p. 19;

9. "Woolson, discorso amoroso sovversivo dopo la Secessione", *Il Manifesto. Alias*, 18 marzo 2006, p. 19;
10. "Immaginario come militanza: Atwood", *Il Manifesto. Alias*, 18 febbraio 2006, p. 19;
11. "Wilkie Collins. Critica iperbolica dell'ingordigia vittoriana", *Il Manifesto. Alias*, 31 Dicembre 2005, p. 22;
12. "William Morris. Il socialismo lo trovate nella decorazione", *Il Manifesto. Alias*, 3 Dicembre 2005, p. 22;
13. "McGrath, New York bestiale primordiale", *Il Manifesto. Alias*, 3 Dicembre 2005, p. 20;
14. "Insidie e segrete, il viaggio in Italia di Dickens", *Il Manifesto. Alias*, 17 Settembre 2005, p. 18;
15. "I confini dell'uomo", *Vario. Abruzzo in Rivista*, 54 (luglio 2005), p. 85;
16. "La perfezione faustiana dei due Rossetti", *Il Manifesto. Alias*, 21 Maggio 2005, p. 21;
17. "Dickens, l'immaginazione ferroviaria e la traduzione", *Rivista di Studi Vittoriani*, 6, 12 (Luglio 2001), pp. 151-158;
18. "Il mito di Corinne come ricerca del/sul femminile moderno", *Rivista di Studi Vittoriani*, 6, 11 (gennaio 2001), pp. 141-146;

Recensioni

1. 2008 – Recensione al volume di Franco Marucci, *Storia della letteratura inglese. Dal 1870 al 1921*, vol. IV, Firenze, Le Lettere, 2006, apparsa su *Testo a fronte*, 38 (I semestre 2008), pp. 217-219;
2. 2004 – Recensione alla raccolta di racconti di Francesco Marroni, *Il silenzio dell'escorial*, Bari, Palomar, 2002, pp. 191, € 9,00, pubblicata su *Studi Medievali e Moderni. Arte letteratura storia*, 1 (2004), pp. 347-351;
3. 2003 – Recensione al testo traduttologico di Pilar Godayol, *Spazi di frontiera. Genere e traduzione*, a cura di Annarita Taronna, Bari, Palomar, 2004, apparsa su *Merope*, 39-40 (maggio-settembre 2003), pp. 186-196;
4. 2002 – Recensione al volume di Elisa Bizzotto, *La mano e l'anima. Il ritratto immaginario fin de siècle*, Milano, Cisalpino, 2001, pp. 193, s.i.p., apparsa su *Rivista di Studi Vittoriani*, 7, 14 (luglio 2002), pp. 132-137;
5. 2002 – Recensione al libro di racconti di Francesco Marroni, *Brughiere*, Fasano, Schena Editore, 2002, pp. 187, € 12,00, pubblicata su *Itinerari*, 61, 2 (2002), pp. 145-151;
6. 2001 – Recensione alla monografia di Silvana Caporaletti, "A World in a Grain of Sand". *I romanzi di Muriel Spark*, Lecce, Milella, 2000, pp. 488, s.i.p., apparsa su *Merope*, 33-34 (maggio-settembre 2001), pp. 237-241;
7. 2001 – Recensione al testo *Storia del teatro inglese. Dal Medioevo al Rinascimento*, a cura di

Isabella Imperiali, Agostino Lombardo, Roma, Carocci, 2001, pp. 136, € 10,85, £ 21.000, apparsa su *Merope*, 33-34 (maggio-settembre 2001), pp. 242-246;

8. 2001 – Recensioni al testo *Voci sull'India e dall'India 1947-1977*, a cura di Mirella Billi, Viterbo, Sette Città, 2001, pp. 166, Euro 15,5, pubblicata su *Ricerca Research Recherche 7* (2001), pp. 699-704;
9. 2001 – Recensione a *Il senso critico. Saggi di Ford Madox Ford*, a cura di Vita Fortunati e Elena Lamberti, Firenze, Alinea Editrice, 2001, pp. 327, euro 20,64, apparsa su *Merope*, 32 (gennaio 2001), pp. 190-195;
10. 2001 – Recensione al volume di Biancamaria Rizzardi, *'Preparare e scrivere' la tesi in letterature e lingua inglese*, Milano, Sansoni, 2001, euro 10,85, apparsa su *Merope*, 32 (gennaio 2001), pp. 203-206;
11. 2000 – Recensione al volume monografico di Francesca Di Blasio, *Teoria e pratiche dello sguardo. Percorsi nella letteratura inglese e americana*, Bergamo, Edizioni Sestante, 2001, pp. 136, £. 27.000, pubblicata sulla rivista *Merope*, 31 (settembre 2000), pp. 257-260;
12. 2000 – Recensione al testo di Elena Spandri, *La Metamorfosi Folclorica. Antropologia del narratore nelle Lyrical Ballads di William Wordsworth*, Pescara, Edizioni Campus, 2000, pp. 280, £. 30.000, apparsa sulla rivista *Merope*, 31 (settembre 2000), pp. 260-266;

Altri titoli

1. 2010 – Redazione del volume a cura di Renzo D'Agnillo, *D. H. Lawrence's The Rainbow: Re-Readings of a Radical Text*, Roma, Aracne, 2010;
4. 2010 – Redazione del volume a cura di Maria Teresa Chialant, *Eve's Ransom: George Gissing e le sfide del romanzo tardo vittoriano*, Roma, Aracne, 2010;
5. 2009 – Redazione del volume a cura di Mariaconcetta Costantini, Francesco Marroni e Anna Enrichetta Soccio, *Letter(s). Functions and Forms of Letter-Writing in Victorian Art and Literature*, Roma, Aracne 2009;
6. 2009 – Redazione del volume a cura di Mariaconcetta Costantini, *Armada! Wilkie Collins and the Dark Threads of Life*, Roma, Aracne 2009;
7. 2009 – Redazione del Vol. V della serie "Riscritture dell'Eden", a cura di Andrea Mariani, Venezia, Mazzanti, 2009;
8. 2008 – Redazione del volume a cura di Anna Enrichetta Soccio "Beauchamp's Career". *George Meredith: testo e contesto*, Roma, Aracne, 2008;
9. 2007 – Redazione del volume *Doris Lessing tra esistenzialismo e fenomenologia dell'immaginario* di Miriam Sette, Roma, Aracne, 2007;
10. 2007 – Organizzazione a stampa della ricerca bibliografica per il volume di Paola Partenza, *Sguardo e narrazione. Quattro esempi di scritture femminili*, Roma, Carocci, 2008;

11. 2007 – Redazione del Vol. IV della serie “Riscritture dell’Eden”, *Il giardino nell’immaginazione letteraria: da Oriente a Occidente*, a cura di Andrea Mariani, Venezia, Mazzanti, 2007;
12. 2006 – Membro del comitato di redazione del volume *L’arguta intenzione. Studi in onore di Gabriella Micks*, a cura di Andrea Mariani e Francesco Marroni, Napoli, Liguori, 2006;
13. 2006 – Redazione del volume *Riscritture dell’Eden. Il giardino nell’immaginazione letteraria dell’Occidente*, a cura di Andrea Mariani, III Vol., Venezia, Mazzanti, 2006.

Associazioni di appartenenza:

AIA (Associazione Italiana di Anglistica)

AISC (Associazione Italiana di Studi Canadesi)

BAVS (British Association for Victorian Studies)

ESSE (European Society for the Study of English)

MLA (Modern Language Association)

THE WILLIAM MORRIS SOCIETY

THE TENNYSON SOCIETY

Pescara, 27/11/2020



Eleonora Sasso